

**Uniwersytet Jagielloński**  
**Wydział Filologiczny**  
**Polonistyka**

*Aneta Munia – Skrzęta*

**Nazwy sprzętów kuchennych, produktów  
spożywczych i posiłków w polszczyźnie mówionej  
mieszkańców Draganowej koło Dukli**

*Praca magisterska napisana  
pod kierunkiem  
prof. dr hab. Haliny Kurek*

**KRAKÓW 2003**

draganowa.info

draganowa.info

*Pani Profesor Halinie Kurek,  
mężowi, synkowi, rodzicom,  
przyjaciołom i wszystkim,  
którzy pomogli mi w napisaniu tej pracy  
składam najserdeczniejsze podziękowania.*

# SPIS TREŚCI

|   |    |
|---|----|
| <b>I. WPROWADZENIE</b> .....  | 6  |
| 1) Uwagi wstępne.....   | 6  |
| 2) Cel, przedmiot i metody pracy.....   | 8  |
| <b>II. DOTYCHCZASOWY STAN BADAŃ</b> .....   | 10 |
| <b>III. OPIS TERENU BADAŃ</b> .....   | 20 |
| 1) Położenie, warunki klimatyczno-krajobrazowe.....   | 20 |
| 2) Nazwa .....  | 20 |
| 3) Historia.....  | 21 |
| 4) Tradycje i zwyczaje .....  | 24 |
| 5) Zabytki.....   | 25 |
| 6) Warunki społeczno-ekonomiczne.....   | 26 |
| <b>IV. CHARAKTERYSTYKA PŁASZCZYZNY FONOLOGICZNEJ,<br/>FONETYCZNEJ I FLEKSYJNEJ BADANEJ<br/>GWARY</b> .....                                    | 28 |
| 1) Wstęp.....   | 28 |
| 2) System fonologiczny.....   | 28 |
| 3) System fonetyczny.....   | 29 |
| 4) System fleksyjny.....  | 31 |
| 5) Wnioski.....   | 32 |
| <b>V. NAZWY SPRZĘTÓW KUCHENNYCH, PRODUKTÓW<br/>SPOŻYWCZYCH I POSILKÓW W POLSZCZYŹNIE MÓWIONEJ<br/>MIESZKAŃCÓW DRAGANOWEJ KOŁO DUKLI</b> ..... | 33 |
| 1) Wstęp.....   | 33 |
| 2) Wykaz kwalifikatorów.....  | 34 |
| 3) Podstawa materiałowa.....  | 35 |
| 3.1) Nazwy sprzętów kuchennych.....   | 35 |

|  |            |
|--|------------|
| 3.2) Nazwy produktów spożywczych i posiłków.....                                     | 46         |
| 4) Wnioski.....  | 86         |
| <b>VI. ANALIZA I KLASYFIKACJA MATERIAŁU.....</b>                                     | <b>87</b>  |
| 1) Wstęp.....  | 87         |
| 2) Analiza słowotwórcza.....   | 91         |
| 2.1) Wyrazy powstałe w oparciu o formanty proste, afiksalne.....                     | 91         |
| 2.2) Wyrazy powstałe w oparciu o formanty złożone,<br>interfiksalnie-sufiksalne..... | 97         |
| 2.3) Wyrazy powstałe w oparciu o formanty paradygmatyczne.....                       | 97         |
| 2.4) Wyrazy powstałe w oparciu o formanty mieszane.....                              | 98         |
| 2.5) Derywaty transpozycyjne.....  | 99         |
| 2.6) Derywaty modyfikacyjne.....   | 99         |
| 2.7) Derywaty mutacyjne.....   | 99         |
| 2.8) Rzeczowniki złożone.....  | 101        |
| 2.9) Neosemantyzmy.....  | 102        |
| 2.10) Zapożyczenia.....  | 103        |
| 2.11) Wnioski.....   | 104        |
| <b>VII. ZAKOŃCZENIE.....</b>   | <b>106</b> |
| <b>VIII. ANEKS.....</b>  | <b>107</b> |
| 1) Wykaz map.....  | 107        |
| 2) Zdjęcia przedstawiające Draganową.....  | 109        |
| 3) Wykaz tabel .....   | 122        |
| 4) Wykaz symboli.....  | 123        |
| 5) Wykaz informatorów.....   | 123        |
| 6) Bibliografia.....   | 124        |

# I. WPROWADZENIE

## 1) Uwagi wstępne.

Język w życiu każdego człowieka odgrywa doniosłą rolę, jest on najważniejszym środkiem porozumiewania się ludzi między sobą. Przy pomocy języka można przekazać następnym pokoleniom nasze doświadczenia społeczne, historyczne i kulturowe, bez niego niemożliwa byłaby twórczość artystyczna i literacka. Język jest jednym z najważniejszych składników naszego życia społecznego i narodowego.

Według Encyklopedii języka polskiego język jest to „...*system znaków (prymarnie dźwiękowych, wtórnie pisanych i innych) służący do porozumiewania się w obrębie danej społeczności...*”[EJP, 1992, 133]. Jednym z podstawowych składników tego systemu jest słownictwo rozumiane jako „...*swoisty magazyn znaków językowych, z którego czerpiemy zarówno budując wypowiedzenie, jak i interpretując znaczenie wypowiedzenia w tym języku...*”[EJP, 1992, 313].

Słownictwo zorganizowane jest w system słownikowy, którego podstawową jednostką jest leksem pojmowany jako wyraz o określonym znaczeniu leksykalnym. Leksemy budują system leksykalny danego języka, którego podstawę stanowią wyrazy rodzime wraz z zapożyczeniami, które na stałe weszły do tego systemu. System leksykalny języka polskiego jest systemem otwartym i wraz z rozwojem życia społecznego, kulturalnego, politycznego i gospodarczego język wzbogaca zasób wyrazowy. Proces ten odbywa się na trzech płaszczyznach:

- 1) tworzenie nowych wyrazów z rodzimych części słowotwórczych,
- 2) nadawanie istniejącym już wyrazom nowych znaczeń,

3) wzbogacanie naszego zasobu słownictwa poprzez przejście do naszego systemu wyrazów zapożyczonych z innego języka.

*Słownik języka polskiego* pod red. W. Doroszewskiego [Doroszewski, 1958-1969] dokonuje podziału słownictwa na poszczególne typy:

1. słownictwo wspólne ogółowi społeczeństwa, warunkujące proces porozumiewania się między członkami tej samej społeczności,

2. słownictwo fachowe, które jest zróżnicowane w zależności od dziedziny życia społecznego. Terminologia fachowa różni się od słownictwa ogólnego przede wszystkim tendencją do jednoznacznego i konkretnego definiowania terminów danej dziedziny,

3. słownictwo gwarowe, które zróżnicowane jest w zależności od terenu i znacznie odbiega od słownictwa ogólnego. Słownictwo gwarowe dzieli się na słownictwo miejskie, słownictwo wiejskie i słownictwo zawodowe,

4. słownictwo potoczne, inaczej kolokwialne używane w sytuacjach nieoficjalnych kiedy nadawca i odbiorca posługują się zbliżonym kodem.

W obrębie posuniętej na szeroką skalę interferencji leksykalnej słownictwa ogólnopolskiego i gwarowego za bardzo cenne uważa się gromadzenie i opracowywanie leksyki gwarowej, aby w ten sposób ocalić od zapomnienia mowę ludu wiejskiego.

## 2) Cel, przedmiot i metody pracy.

Główny cel niniejszej pracy wiąże się z zebraniem słownictwa gwarowego związanego z nazwami sprzętów kuchennych, produktów spożywczych i posiłków, jego omówieniem i analizą. Wszystkie zebrane wyrazy zostały ułożone w formie słownika, aby w ten sposób uchronić je od zapomnienia.

Przedmiotem badań jest słownictwo gwarowe funkcjonujące w polszczyźnie mówionej mieszkańców wsi Draganowa koło Dukli. Terminem słownictwo określam pojedyncze wyrazy i zestawienia związane z nazwami sprzętów, posiłków i produktów spożywczych. Zebrane leksemy odzwierciedlają życie społeczne, obyczajowe i kulturalne mieszkańców wsi.

Materiał do niniejszej pracy został zebrany w trakcie swobodnych rozmów z mieszkańcami Draganowej, wywiadów w oparciu o *Kwestionariusz do badań słownictwa ludowego* W. Doroszewskiego [Doroszewski, 1958] oraz drogą przysłuchiwania się swobodnym dialogom mieszkańców. W gromadzeniu materiału pomogło mi również to, iż dobrze znam gwara Draganowej, ponieważ jestem rodowitą mieszkanką tej miejscowości.

Zebrany materiał był rozpisywany na osobnych fiszkach, na których umiejscowiłam hasło w języku literackim, zapis w brzmieniu gwarowym, rodzaj gramatyczny i definicję znaczeniową wyrazu. Przy niektórych wyrazach znajduje się także informacja o tym, iż jest to wyraz zapożyczony z innego języka.

Cały zgromadzony materiał, który stanowi podstawę niniejszej pracy liczy ponad osiemset jednostek leksykalnych i jest to kompletny zbiór słownictwa gwarowego z zakresu nazw sprzętów kuchennych, produktów spożywczych i posiłków.



Niniejsza praca składa się z następujących części:

- a. **wprowadzenia**, które poświęcone jest omówieniu celu, przedmiotu i metod pracy,
- b. **rozdziału I**, który omawia dotychczasową literaturę z zakresu badań nad słownictwem ludowym.
- c. **rozdziału II**, który poświęcony jest terenowi badań, opisuje historię Draganowej.
- d. **rozdziału III**, który poświęcony jest charakterystyce płaszczyzny fonetycznej, fonologicznej i fleksyjnej gwary mieszkańców Draganowej.
- e. **rozdziału IV**, który stanowi słownik, który składa się z dwóch części:
  - Część I: **Nazwy sprzętów kuchennych**
  - Część II: **Nazwy produktów spożywczych i posiłków**
- f. **rozdziału V**, który zajmuje się klasyfikacją i analizą zebranego materiału leksykalnego.
- g. **podsumowania**, które zawiera uwagi i wnioski dotyczące zebranego materiału z zakresu słownictwa funkcjonującego w zasobie leksykalnym mieszkańców Draganowej.
- h. **zakończenia**, w którym znajdują się:
  - Bibliografia
  - Aneks, który zawiera zdjęcia przedstawiające teren badań, wykresy statystyczne i mapy.

## II. DOTYCHCZASOWY STAN BADAŃ

W ciągu ostatnich kilkudziesięciu lat zaobserwować można gwałtowny wzrost liczby publikacji na temat nauki o mowie ludzkiej, która jest przejawem życia danego społeczeństwa. Zarówno w społeczności miejskiej, jak i wiejskiej język odgrywa znaczącą rolę. Jest on narzędziem porozumiewania się, przy jego pomocy można przekazać potomnym dorobek duchowy i materialny.

Na równi z językiem literackim rozpoczęto badania nad gwarami ludowymi. W XIX wieku w językoznawstwie wyodrębnił się nowy kierunek, który przyjął nazwę dialektologii. W *Encyklopedii języka polskiego* terminem dialektologia określa się „...naukę zajmującą się geograficznym i społecznym zróżnicowaniem języka, badaniem i naukowym opisem gwar i dialektów...” [EJP 1992, 65].

Stanisław Urbańczyk dialektologię definiuje jako naukę, która bada mowę mieszkańców wsi. Według niego dialekty wiejskie zasadniczo różnią się od języka literackiego, ale wewnątrz są spójne i jednolite. [Urbańczyk, 1953]

Najbardziej ogólną definicję dialektologii podają B. Bartnicka-Dąbkowska, która terminem tym określa „... naukę o dialektach, które stanowią pewne odmiany języka ogólnonarodowego...” [Bartnicka-Dąbkowska 1965, 3]

Dejna rozumie dialektologię jako kierunek w językoznawstwie, który bada zróżnicowanie danego terytorium w zakresie języka. Bada również procesy i przyczyny, które doprowadziły do tego zróżnicowania. [Dejna, 1973]

Dialektologię pojmowaną tradycyjnie można podzielić na dialektografię i dialektologię.

Dialektografia bada i przedstawia opisowo oraz kartograficznie stan gwarowy występujący w danym czasie w poszczególnych punktach terytorium językowego. Jest to opis fonetyczny, gramatyczny i słownikowy poszczególnych gwar. Przedmiotem badań jest gwara rozumiana jako mowa chłopów danej okolicy kraju, różniąca się od innych gwar szeregiem cech gwarowych.

Dialektologia z kolei, na podstawie badań dialektografii, wyjaśnia procesy różnicowania się cech języka, ustala przyczyny tych procesów i warunki ich zachodzenia oraz omawia rezultaty ich przebiegu. Przedmiotem badań dialektologii jest dialekt rozumiany jako typ języka o pewnych cechach dialektalnych, charakterystycznych dla określonej grupy etnicznej ludności.

Wyróżnia się dwa podstawowe działy dialektologii: dialektologię historyczną i dialektologię opisową.

Dialektologia historyczna bada przeszłość gwar polskich i stara się wyjaśnić pochodzenie polskiego języka literackiego. Dialektologia opisowa natomiast opiera się głównie na materiałach zbieranych wśród ludności wiejskiej i opisuje gwary funkcjonujące współcześnie.

Przedmiotem badań dialektologicznych jest język, którym posługują się mieszkańcy społeczności wiejskiej. Jest to język charakteryzujący się swoistym słownictwem, fonetyką, fleksją i składnią.

Mowa ludu wiejskiego zwana jest gwarą. Według Encyklopedii językoznawstwa gwara jest to „... mowa ludności wiejskiej z niewielkiego terytorium, która różni się od języka ogólnego i mowy sąsiednich okolic pewnymi cechami fonetycznymi, fonologicznymi, morfologicznymi, składniowymi oraz leksykalnymi...” [EJ 1993, 205].

Obok gwary przedmiotem badań dialektologicznych są dialekty rozumiane jako „...mowa ludności wiejskiej pewnej dzielnicy kraju różniąca się od języka ogólnego i innych dialektów swoistymi cechami, głównie fonetycznymi i leksykalnymi, mającymi zwykle swą genezę w odległej przeszłości...” [EJP 1992, 58].

Fascynacja językiem, zwłaszcza językiem którym posługuje się społeczność wiejska, spowodowała znaczny rozwój badań zmierzających do dokładnego poznania jego cech i właściwości.

Autorem pierwszej pracy z zakresu dialektologii był L. Malinowski, który w Lipsku 1873 roku wydał monografię zatytułowaną „Przyczynki do dialektologii słowiańskiej” [Lipsk 1873].

Obok Malinowskiego dialekty badał również J. Karłowicz, który jest autorem pierwszego słownika gwarowego. Jest to sześciotomowy *Słownik gwar polskich*, obejmujący materiał badawczy z całego obszaru Polski. Słownik ten ma charakter dyferencyjny, opiera się na materiałach etnograficzno-folklorystycznych z 2 poł. XIXw. Hasła są ułożone alfabetycznie i zapisane w języku ogólnopolskim. Do dzisiaj słownik ten jest podstawowym dziełem polskiej leksykografii gwarowej. [Kraków, 1911].

Jednak prawdziwy rozwój polskiej dialektologii związany jest z osobą K. Nitscha, który na początku XX wieku postawił sobie za cel dokładne zbadanie i usystematyzowanie wiadomości na temat gwar ludności z poszczególnych części Polski. W wyniku długotrwałych i systematycznie prowadzonych badań powstały liczne prace dialektologiczne, z których najbardziej znane „*Dialekty języka polskiego*” [Kraków, 1915] do dzisiaj stanowią źródło bezcennych wiadomości o gwarach występujących w Polsce. Dzięki swym badaniom K. Nitsch zdobył zaszczytny tytuł „twórcy dialektologii polskiej” [Bartnicka-Dąbkowska, 1965, 11].

Nowe ujęcie dialektologii przedstawia K. Dejna w swej pracy badawczej „*Dialekty polskie*” [Wrocław 1973]. Autor przedstawia dialekty występujące w Polsce na tle innych dialektów słowiańskich. Traktuje badane dialekty jako zespoły innowacji językowych rozprzestrzeniających się na danym obszarze językowym.

Badania dialektologiczne obejmują swym zainteresowaniem nie tylko system fonetyczny, fleksyjny i składniowy, ale bardzo dużo uwagi poświęcają leksyce ludowej.

Zakład Dialektologii Polskiej Instytutu Języka Polskiego PAN w Krakowie pod redakcją M. Karasia opracował „*Słownik gwar polskich*”. Słownik ten ma charakter dyferencyjny, opiera się na materiałach zebranych przez K. Nitscha. Hasła, ułożone w porządku alfabetycznym i zapisane są w języku literackim, obejmują słownictwo gwarowe z XIX i XX wieku.[Wrocław- Warszawa- Kraków - Gdańsk 1979-1991, t. I-III].

Leksyką gwarową zajmował się w swych badaniach M. Kucała, który w 1975 roku opracował „*Porównawczy słownik trzech wsi małopolskich*” [Wrocław 1975]. Materiał badawczy, pochodzący z trzech miejscowości w powiecie myślenickim, daje pełny obraz słownictwa gwarowego.

Słownictwem ludowym zajmował się P. Bąk, który wydał monografię „*Słownictwo okolic Kramska na tle kultury ludowej*”. [Wrocław 1960]. Materiał badawczy został zebrany w Kramsku i kilku okolicznych wsiach i obejmuje tylko najciekawsze wyrazy gwarowe, które funkcjonują w zasobie leksykalnym mieszkańców badanych okolic. Jest to praca o charakterze dyferencyjnym, hasła ułożone w układzie rzeczowym zawierają również konteksty zdaniowe.

Pełny obraz słownictwa gwarowego daje słownik J. Maciejewskiego. Autor w „*Słowniku chełmińsko-dobrzyńskim*” [Toruń 1969] porównał

słownictwo gwarowe dwóch wsi Dulsk i Siemioń i wyodrębnił jego cechy wspólne i odrębne.

Siedmiotomowy „*Słownik gwar kaszubskich na tle kultury ludowej*” [Wrocław 1967-1973] B.Sychty daje obraz czynnego i biernego zasobu leksykalnego ludności kaszubskiej.

Słownictwem gwarowym zajmował się W. Steffen, który opracował „*Słownik warmiński*”. Hasła w słowniku ułożone są alfabetycznie i obejmują wyrazy ogólnopolskie, gwarowe i zapożyczenia, które funkcjonują na Warmii.

Wiele cennych wiadomości z zakresu leksyki ludowej dostarcza „*Słownik gwary Domaniewka w powiecie łęczyckim*” M. Szymczaka [Wrocław- Warszawa- Kraków 1962-1973, t.1-8]. Słownik ukazuje całość zasobu leksykalnego mieszkańców Domaniewka, liczy ponad trzydzieści tysięcy haseł ułożonych według alfabety. Jest to słownik niedyferencyjny.

Innym niedyferencyjnym słownikiem jest „*Słownik Starych Siółkowiec w powiecie opolskim*” A. Zaręby. Praca ta daje ogólny obraz słownictwa potocznego, hasła ułożone są w układzie alfabetycznym i obejmują około czterech tysięcy jednostek leksykalnych.

Najważniejszą pracą z zakresu słownictwa gwarowego jest „*Mały atlas gwar polskich*” pod redakcją K. Nitscha i M. Karasia [Wrocław- Kraków 1957-1960, t. I-XII]. Każdy tom daje bardzo czytelny obraz zróżnicowania terytorium polskiego na poszczególne dialekty. Materiał badawczy pochodzi z 150 wsi. Atlas zawiera mapy, na których zamieszczone są fakty gramatyczne, fonetyczne i leksykalne.

Pierwszym polskim atlasem gwarowym jest wydany przez M. Małeckiego i K. Nitscha „*Atlas językowy polskiego Podkarpacia*” [Kraków 1934]. Atlas daje kartograficzne spojrzenie na zróżnicowanie gwarowe Podkarpacia.

Obecnie prace badawcze z zakresu dialektologii ciągle trwają i skupiają się głównie w ośrodkach: krakowskim, łódzkim i lubelskim

Krakowską szkołę dialektologiczną założył K. Nitsch, który dążył do odnalezienia i zbadania najstarszej postaci gwary. Szkoła krakowska w swych badaniach posługiwała się metodą historyczną i zbierała materiał wśród najstarszych mieszkańców wsi, którzy posługują się językiem wolnym od wpływów literackich.

Inna metoda badawcza wykorzystywana była w pracach dialektologicznych prowadzonych przez warszawską szkołę, której założycielem był W. Doroszewski. Metoda ta zwana metodą statystyczną dążyła do ustalenia aktualnego stanu badanej gwary i starała się śledzić kierunki rozwoju języka mówionego mieszkańców wsi.

Urbańczyk twierdzi, że nauka o dialektach ma ogromne znaczenie naukowe i praktyczne. W gwarach przechował się wielki zasób wyrazów, które w języku literackim dawno wyszły z użycia albo nigdy nie były używane. Język literacki tworzył się i rósł w oparciu o gwary: elementy gwarowe stale do niego wnikały i wzbogacały go. Słowny zapis gwary niejednokrotnie staje się źródłem lepszego poznania życia dawnego społeczeństwa przez historyka, granice faktów językowych często są granicami pewnych faktów historycznych.

Proces polegający na przenikaniu się słownictwa gwarowego i ogólnego stał się przedmiotem badań J. Kaśia, który jest autorem pracy *„Interferencja leksykalna słownictwa gwarowego i ogólnopolskiego (na przykładzie gwar orawskich)”* [Rozprawy Habilitacyjne UJ nr 285 Kraków 1995]. Pojęcie interferencji leksykalnej autor definiuje „...jako złożony zespół czynników wewnątrzsystemowych (stopień podobieństwa formalnego i semantycznego), socjalnych, sytuacyjnych, czy psychologicznych, stymulujących wybór określonego wariantu leksykalnego w konkretnej

wypowiedzi” [Kaś 1995s. 14] Punktem wyjścia rozważań była próba definicji wyrazu gwarowego, który rozumiany jest „...jako jednostka leksykalna, w której miejsce użytkownik gwary w kontakcie z osobą posługującą się kodem niegwarowym, stara się wprowadzić jednostkę z tegoż kodu ...” [Kaś 1995 s 15]. Materiał do badań został zebrany wśród mieszkańców wsi Piekielnik drogą przysłuchiwania się swobodnym rozmowom, zarówno w sytuacji oficjalnej, jak i nieoficjalnej. Przedmiotem badań jest proces wzajemnego oddziaływania słownictwa gwarowego i ogólnopolskiego, który zachodzi na płaszczyźnie stykania się ze sobą dwóch typów kulturowych, których reprezentantami są gwara i język ogólny.

Obecnie obserwuje się znaczne zanikanie gwar. Proces ten związany jest z wieloma czynnikami. Dzisiaj ludność wiejska w takim samym stopniu jak mieszkańcy miast ma dostęp do mediów, prasy, książek i w ten sposób kontakt z językiem ogólnym hamuje rozwój gwar a nawet prowadzi do całkowitego ich wyeliminowania.

Dlatego tak ważne jest, aby prace z dialektologii ciągle się rozwijały, ponieważ słownictwo gwarowe jest odzwierciedleniem naszej kultury i należy je dokumentować.

O słownictwie gwarowym powstają wciąż nowe prace, ale stan badań wymaga uaktualnianych uzupełnień.

W Zeszytach Naukowych WSP w Szczecinie zostały zamieszczone dwa artykuły H. Pszczółkowskiej-Rózanek „*Integracja słownictwa z zakresu gospodarstwa wiejskiego we wsiach Reptowo i Warchlino powiatu starogardzkiego*” mówiące przede wszystkim o słownictwie z zakresu gospodarstwa wiejskiego, obrzędów i życia codziennego mieszkańców badanych wsi. Materiał badawczy został zebrany i podzielony na grupy zagadnieniowe według tematyki pytań. Składa się on z dwunastu części,



wśród których znajdują się nazwy naczyń kuchennych, naczyń gospodarskich i posiłków.[ZN WSP Szczecin 1975].

C. Rogan-Chorzępa w swej pracy „*Integracja słownictwa z zakresu obrzędów i życia codziennego we wsi Chwarstnica powiatu gryfińskiego*” badała słownictwo z zakresu życia codziennego. W kręgu szczególnych zainteresowań autorki znalazł się obrzęd wypiekania chleba i proces domowego wyrobu serów. [ZN WSP Szczecin, z.13].

Słownictwem związanym z nazwami sprzętów domowych zajmowała się M. Krasowska, autorka artykułu „*Z badań nad nazwami sprzętów domowych w gwarach północno-wschodniej Polski*”. [Polszczyzna północno-wschodnia. Metodologia badań językowych, {2}].

Ze sporadycznymi wzmiankami dotyczącymi słownictwa związanego z gospodarstwem domowym w języku mówionym spotykamy się w pracy J. Kowalik „*Regionalizmy leksykalne w mowie mieszkańców Krakowa*” [Prace Językoznawcze, z. 79].

M. Woźny jest autorem pracy „*Gwarowe synonimy nazwy piekarnik*” [PJ 1979], w której przedstawia wynik swych badań nad funkcjonowaniem gwarowej nazwy urządzenia kuchennego, służącego do pieczenia. Materiał badawczy został zebrany na terenie całej Polski i obejmuje 23 różne określenia gwarowe odnoszące się do jednego desygnatu, są to min. *Bęben, bratkasta, bratnik, bratrura, duchówka, piecznik, szabaśnik*.

Z roku 1893 pochodzi praca E. Majewskiego „*Nazwy ludowe kartofla i ich słoworód*”, w której autor przedstawił ponad sto nazw kartofla a także podał pochodzenie tych nazw [PF IV 1893].

W roku 1926 J. Rostafiński w swej pracy „*O nazwach ćwikły, buraków i barszczu*” badał w jaki sposób w ówczesnym języku funkcjonują nazwy związane z burakiem ćwikłowym i jego przetworami. [Sprawozdanie z Czynności i Posiedzeń Polskiej Akademii Umiejętności XXI, 1916, nr 3].

J. Wasilewska w swoich artykułach „*Jeszcze o sprawach słownictwa kucharskiego*”, które ukazały się w „*Poradniku Językowym*” bada nazwy różnych potraw i naczyń kuchennych.[PJ 1926].

Nazwami produktów spożywczych i posiłków zajmowała się W. Jostowa, która badała nazwy posiłków funkcjonujące w języku mieszkańców Podhala. [PJ 1954].

Podobnymi badaniami zajmował się J.P. Dekowski, który badał nazwy posiłków ludu łęczyckiego. [Łódź 1964 ]

W. Sierakowski zajmował się badaniem słownictwa mieszkańców okolic Kielc, Pińczowa i Jędrzejowa. Zakres jego badań obejmował słownictwo związane z nazwami potraw, ciast i chlebów.[ PJ 1983].

H. Koprowski w swym artykule „*Tradycyjne przetwórstwo żywności*’, bada słownictwo związane z żywnością. Materiał do badań został gromadzony wśród mieszkańców Warmii i Mazur. [Wrocław 1959]

W „*Przeglądzie Filologicznym*” znajdują się ciekawe prace J. Smyła dotyczące nazw ludowych galarety i kromki chleba.[PF 1969-1974]. Materiał do opracowania ludowych nazw galarety został zebrany w 338 miejscowościach na terenie całego kraju. Autor zaobserwował, że istnieje bardzo dużo nazw określających jeden desygnat, z czego najczęściej pojawia się *galareta* jako zapożyczenie z j. łac. „*galatus*” - zamrożony.

Liczną grupę nazw, odnoszących się do galarety, stanowią nazwy związane z niską temperaturą w jakiej powstaje ten posiłek. Są to nazwy takie jak studzielina, zimne nogi.

Podobnie zbadane jest słownictwo dotyczące nazw kromki chleba. Autor przytacza kilka nazw odnoszących się do kromki, które funkcjonują w polskich dialektach. Są to przede wszystkim pajda, skibka, piętka.

Przytoczone powyżej artykuły są dowodem na to, że słownictwo z zakresu gospodarstwa domowego nie było celem badania językoznawców,

służyło jedynie charakterystyce języka mówionego mieszkańców badanych regionów. Bez wątplenia jednak słownictwo gwarowe należy ciągle poznawać i badać ponieważ stanowi ono cenne źródło wiadomości na temat życia społeczno-kulturowego ludzi.

draganowa.info

### III. OPIS TERENU BADAŃ

#### 1) Położenie, warunki klimatyczno – krajobrazowe.

Draganowa położona jest w Beskidzie Niskim, w zachodniej części byłego województwa krośnieńskiego. Wieś graniczy z Sulistrową, Kobylanami i Pałacówką od północy, od strony południowej z Głojscami i Górą Iwielskimi. Draganowa leży w malowniczej dolinie pomiędzy Łysą Górą a Makowiskami. Krajobraz wsi posiada wiele swoistego piękna, typowego dla okolic Podkarpacia. Przez środek wsi przepływa rzeka Iwelka, do której wpada część potoków. Najwyższe wzniesienie to góra „Dragan” – 435,7 m n.p.m. Wieś otoczona jest lasami liściastymi oraz sosnowo-świerkowymi. Klimat posiada cechy klimatu podgórskiego z długimi, mroźnymi i wietrznymi zimami, lata są zwykle ciepłe ze sporą ilością opadów.

Draganowa jest wsią zwartą, ciągnie się po dwóch stronach wąskiej, asfaltowej drogi. Draganowę od najbliższego miasteczka Dukli dzieli odległość 9 km, natomiast od miasta Krosna – 20 km. Wieś wchodzi w skład gminy Chorkówka.

#### 2) Nazwa miejscowości

Kazimierz Rymut w swej pracy pt. *Nazwy miejscowe dawnego powiatu bieleckiego* podaje iż nazwa wsi **Draganowa** pochodzi od nazwy osobowej „*Dragan*” (Drogomir, Drogosław). Pod taką postacią nazwę wsi spotykamy

po raz pierwszy w roku 1366 w *Aktach Grodzkich i Ziemskich*. [ Rymut, 1978, 32 ].

Następnie w roku 1377 w tym samym dokumencie nazwa wsi brzmi **Droganowa**. W roku 1419 ukształtowała się nazwa wsi, która istnieje po dzień dzisiejszy – **Draganowa**. [ Rymut, 1978, 32].

Wśród starszych mieszkańców krąży legenda o powstaniu nazwy wsi od budowy nowej drogi wiodącej do wschodniej granicy Polski. Istnieje również inna legenda o nazwie wsi, która głosi że nazwa miejscowości pochodzi od rozegranej na tym terenie bitwy z udziałem wojsk dragońskich.

Nazwa **Draganowa** oznacza nazwę całej wsi, która dzieli się na poszczególne części o swych własnych nazwach: **Góra, Dół, Kolonia, Potok, Przysiółek, Zapłocie, Szczerbówkę i Łon**.

### 3) Historia

Pierwsza wzmianka o istnieniu wsi pochodzi z **1366** roku, kiedy to Draganowa była w rękach rodu **Borgiów**, a następnie należała do kanclerza **Janusza Suchego – Włoka**. Kanclerz następnie przekazał wieś swoim bratankom, akt ten potwierdził król **Kazimierz Wielki**. W **1377** r, bracia **Jakusz, Domrat, Przeclaw i Janusz** podzielili się otrzymanymi dobrami i wieś przeszła w ręce **Jakusza**. Podział ten zatwierdziła **królowa Jadwiga** w Krakowie 1. XII. 1385 r. Draganowa następnie należała do **Jana i Jakuba Kobyleńskich** . Kolejnym właścicielem wsi był **Stanisław Bolikowski**, a w latach **1880 – 1898** wieś należała do **Czesława Kobuzowskiego**.

Za czasów ostatniego właściciela wieś liczyła około 530 mieszkańców, 122 domy i zajmowała obszar 463m kwadratowych. Draganowa posiadała swój młyn wodny, karcznię ze sklepem prowadzoną przez żyda **Herszczkę**.

Koniec wieku XIX i początek XX to dla wsi trudny okres. Draganowa była bardzo rozdrobniona, utrzymywała się jedynie z rolnictwa, które było bardzo słabo rozwinięte. Ziemia uprawiana była w wąskie, czteroskibowe zagony bardzo prymitywnymi narzędziami. Siłę pociagową stanowiły krowy, natomiast najczęściej używanymi narzędziami były cepy, sierpy, drewniane pługi i brony. Gospodarstwo było jedynym źródłem utrzymania wiejskich rodzin, toteż wielu mężczyzn migrowało w poszukiwaniu pracy do miast.

Chłopi w Draganowej mieszkali w drewnianych domach krytych słomianą strzechą. Typowy wiejski dom składał się z części mieszkalnej, stajni i stodoły. Budowany był z drewnianych pali mocowanych mchem leśnym i błotem. Izba nie posiadała podłogi, tylko tzw. klepisko. W kurnej chacie najczęściej była tylko jedna izba mieszkalna, która pełniła różne funkcje: kuchni, sypialni i pokoju dziennego. W izbie znajdowała się kuchnia z kominem, przedłużeniem kuchni był piec z nalepą, służącą do spania. Domy wiejskie nie posiadały kominów, dym wydostawał się przez otwór w dachu lub przez małe okna – stąd nazwa „kurna chata”. W każdym wiejskim domu znajdowało się łóżko, żerdka na ubrania, cebrzyk na wodę, kufer, psycha, drewniane stoliki i ławy. Ściany były bielone wapnem i wisały na nich obrazy z wizerunkami świętych. Obok chaty znajdowała się studnia, wodę z niej wyciągano za pomocą żurawia.

W Draganowej przed I wojną światową chłopi nosili bardzo skromne, lniane ubrania. Kobiety ubierały się w lniane spódnice i fartuszki, kaftan i kolorową chustkę zarzuconą na plecy. Mężatki na głowie miały czepiec. Zwykle chodziło się boso lub w słomianych sandałach. Strój męski składał się ze spodni szytych z konopnego płótna, lnianej koszuli i rzemiennego pasa. Od święta chłopi ubierali się w sięgającą kolan kapotę, drewniane lub skórzane trzewiki i kapelusz. Ubiór chłopów z Draganowej niewiele różnił się od ubioru chłopów z innych regionów Polski XIX w.

Po I wojnie Draganowa powoli zaczęła się rozwijać. Obok rolnictwa źródłem dochodu materialnego stał się przemysł naftowy. Dogodne położenie na utworach fliszowych, gdzie występowała ropa i gaz, stało się przyczyną wybudowania w 1935 r kopalni ropy naftowej. Po wojnie rozpoczęła działalność szkoła wiejska, gdzie dzieci zdobywały podstawowe wiadomości. W 1931r we wsi powstały pierwszy młyn wiatrakowy i kuźnia. W 1936r rozpoczął działalność Ośrodek Stronnictwa Ludowego.

Draganowa w latach 1918 – 1939 zajmowała obszar 480 ha i liczyła 737 mieszkańców.

8 września 1939 roku Niemcy hitlerowskie rozpoczęły okupację regionu krośnieńskiego, wtedy to wieś zetknęła się z okrucieństwem II wojny światowej. Wielu mieszkańców okupanci wywieźli do III Rzeszy na przymusowe roboty lub do obozów koncentracyjnych. Żołnierze niemieccy zabierali mieszkańcom cały dobytek, opór karany był śmiercią.

W walkach o Przełęcz Dukielską brały udział oddziały partyzanckie z Draganowej. Starsi mieszkańcy wsi mówią, że walka była tak zacięta, że we wsi rzeka płynęła krwią. Wyzwolenie przyszło 10 IX 1944 r.

Wieś po wojnie zniszczona była w 80% , ale powoli wracała do równowagi. Uruchomione zostały warsztaty rzemieślnicze, otwarto nową kopalnię ropy, rozwijało się rolnictwo. W 1947 roku w Draganowej założono Polską Partię Socjalistyczną, która później przekształciła się w PZPR. Wieś powoli zaczęła się rozwijać.

#### 4) Tradycje i zwyczaje.

Charakterystyczną cechą każdej wsi jest jej odrębność tradycji i kultywowanych zwyczajów. Również Draganowa posiada swe zwyczaje, tradycje i obrzędy. Mieszkańcy wierzyli w różne wróżby, przysłowia, sny i przesady. Wierzono, że kraczące wrony, kobieta z pustym wiadrem zawsze sprowadzały nieszczęście. Niektórzy ludzie posiadali zabijające spojrzenia – tzw. „uroki”, które należało szybko zażegnać. Mieszkańcy nigdy nie gasili pożarów od pioruna, nie pożyczali nic w wigilię Bożego Narodzenia bo mogli na siebie sprowadzić nieszczęście. W Boże Narodzenie młodzi chłopcy chodzili po domach i kolędowni w zamian za „szczodroki”. Każda niezamężna panna w bożonarodzeniowy wieczór czekała na chłopców, którzy przyjdą na „śmiec”. Wierzono bowiem, że taka panna wyjdzie za mąż w ciągu roku. Na święta Wielkiej Nocy również kultywowało się różne tradycje. Wracając ze święcenia należało obejść ze święconką cały dom, aby w domu gościła pomyślność. W Draganowej w wigilię Zielonych Świątek istnieje tradycja robienia sobie różnych wymyślnych psikusów. Rano, gdy gospodarze wstają nie są zdziwieni, gdy pod drzwiami zobaczą kopę siana lub wóz drabiniasty na dachu stodoły.

Wśród mieszkańców rozpowszechniła się wiara w prorocstwo snów. Gdy komuś śnił się ksiądz to była to zła wróżba. Jeżeli ktoś przez sen spogląda przez okno lub widzi jezioro, oznacza to że zbliża się śmierć. Wierzono, że ogień to znak kłótni, woda to oznaka bogactwa, a małe dziecko oznacza narodziny.

Jeżeli we wsi ktoś zachorował to wzywano znachorkę, która za pomocą zaklęć i ziół uzdrawiała chorego.



Najważniejszym i jednocześnie najpiękniejszym zwyczajem we wsi było wesele, które trwało nawet kilka dni. Rozpocząło się zmówinami w domu panny młodej, na których wybranek prosił o jej rękę. W przeddzień wesela pan młody urządzał sobie tzw. odprawiny, czyli pożegnanie stanu kawalerskiego.

Dzień wcześniej w domu swaszki rozpoczynała się zabawa z orkiestrą. Później orszak weselny wyruszał po drużbę. W dniu wesela pannę młodą do ślubu przygotowywały druhny i czekano na pana młodego. Gdy wybranek z orkiestrą i swatami przybył do narzeczonej, to wpierw musiał ją odnaleźć, bo była ukryta w domu. Potem odbywało się błogosławieństwo i wszyscy wyruszyli do kościoła. Po ślubie odbywało się przyjęcie weselne w domu panny młodej. Ucztowano, tańczono i bawiono się aż do rana. Na koniec odbywały się oczepiny panny młodej, czyli zrzucenie wianka i nałożenie czepca. Oczepiny kończyły przyjęcie, młodzi udawali się na noc poślubną.

Mieszkańcy wsi obecnie nie przywiązują tak dużej wagi do kultywowania starej, rodzimej tradycji.

## 5) Zabytki

Obecnie we wsi nie ma żadnych ważnych zabytków świeckich, ponieważ ostatnia „kurna chata” spłonęła w 1996 roku. W Draganowej znajdują się dwa groby nieznanego żołnierza z czasów II wojny, którymi opiekują się mieszkańcy.

Zabytki na terenie wsi wiążą się głównie z kultem religijnym, są to kapliczki sakralne, z których najstarsza pochodzi z XVIII w. Została zbudowana prawdopodobnie przez największego pijaka we wsi. Położona pomiędzy Draganową a Sulistrową, zbudowana na kształt domu (tzw.

domkowa) jest kapliczką pod wezwaniem Matki Boskiej Cudownej. Jest to najstarsza kapliczka w parafii i stanowi zabytek sakralny.

Druga wiejska kapliczka pochodzi z 1830 r i powieszona jest na przydrożnym dębie. Dąb ten ma ponad 170 lat i wysokość jego przekracza 25 m, obwód pnia wynosi 320 cm. W 1981 r został uznany za pomnik przyrody. Z XIX wieku pochodzi druga nadrzewna kapliczka, która również znajduje się na dębie. Kolejna kapliczka pochodzi z 1915 r, wybudowana została po to, aby ochraniać chłopów jadących na pola przed niebezpiecznym wąwozem znajdującym się obok drogi. Jest ona poświęcona Matce Bożej Różańcowej. Najmłodsza kapliczką we wsi jest kapliczka z 1964 r, poświęcona jest Matce Bożej z Lichenia.

## **6) Warunki społeczno – ekonomiczne.**

Draganowa dzisiaj nie przypomina już tej wsi sprzed lat. Obecnie jest to wieś nowoczesna, powoli zapomina się o historii i tradycjach związanych z wsią. W Draganowej jest kościół, Dom Ludowy, nowa szkoła.

Kościół pod wezwaniem Matki Bożej Różańcowej został wybudowany w 1985 roku, pierwsza msza św. odbyła się 17 listopada 1985 r i wtedy biskup przemyski Bolesław Taborski dokonał uroczystego poświęcenia kościoła.

Dom Ludowy w Draganowej wybudowany został w 1983 r przez mieszkańców wsi. Obecnie jest to najdoskonalszy Dom Ludowy na terenie gminy Chorkówka. Znajduje się w nim Wiejski Ośrodek Zdrowia, Urząd Pocztowy, biblioteka wiejska i klub młodzieżowy.

W 1987 r rozpoczęła się budowa szkoły podstawowej w Draganowej. Po 15 latach pracy, we wrześniu 1999 oddano nowo wybudowaną szkołę.

Uroczyste otwarcie szkoły, w którym uczestniczył Kurator Oświaty, przedstawiciele władz gminy rozpoczęła uroczysta msza święta celebrowana przez biskupa Józefa Michalika.

Obecnie w Draganowej mieszkają 595 osoby, z czego znaczny odsetek mieszkańców (ok. 70%) to ludzie w średnim wieku i starsi. Młodzież i dzieci stanowią pozostałe 30%.

Większość ludzi we wsi posiada wykształcenie zawodowe, natomiast wykształceniem średnim pochwalić się może młodzież. Wyższe wykształcenie posiada jedynie pięć osób, ale na dzień dzisiejszy bardzo dużo ludzi młodych doksztalca się na studiach dziennych i zaocznych.

We wsi panuje duże bezrobocie zwłaszcza wśród ludzi młodych, którzy po ukończeniu szkoły nie mogą znaleźć pracy. Osoby pracujące zatrudnione są głównie w zakładach pracy w Krośnie. Najwięcej pracowników zatrudnionych jest w Krośnieńskich Hutach Szkła. Pozostali mieszkańcy utrzymują się głównie z niewielkich gospodarstw rolnych. Jednak we wsi rolnictwo powoli podupada, ponieważ nie jest opłacalne.

Ciągle przemiany społeczne, ekonomiczne i kulturalne prowadzą do przekształcenia nie tylko stylu życia mieszkańców Draganowej, np.: posiadanie zmechanizowanego sprzętu gospodarstwa domowego lub sprzętu radiofonicznego, ale także ich stanu świadomości, np.: czytanie książek czy prasy, oglądanie telewizji oraz ich sposobu myślenia i pojmowania świata. Mimo tego starają się oni zachowywać ludową tradycję, do której należą: obrzędy, przysłowia, sny, wiara w przesady, zwyczaje oraz wciąż aktualna w ich codziennej mowie gwara określana jako

*„... główny składnik wiejskiego typu kultury...”* [Kurek 1995, 63]

# IV. CHARAKTERYSTYKA PŁASZCZYZNY FONOLOGICZNEJ, FONETYCZNEJ I FLEKSYJNEJ BADANEJ GWARY

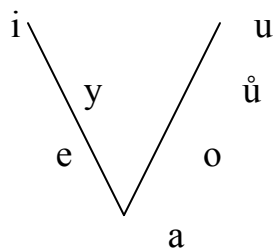
## 1. Wstęp

Mieszkańcy Draganowej coraz częściej uczestniczą w sytuacjach, w których używa się polszczyzny ogólnej, np.: kontakt ze środkami masowego przekazu lub kultura miejską, nauka bądź praca w miejskich ośrodkach. Jednak na co dzień czy to w gronie rodzinnym, czy to w rozmowach z sąsiadami posługują się gwara, która w Draganowej utrzymuje się stosunkowo dobrze, co zapewne wiąże się z tym, że wieś jest znacznie oddalona od miasta.

Gwara Draganowej posiada liczne i charakterystyczne cechy na płaszczyźnie fonologicznej, fonetycznej i fleksyjnej.

## 2. System fonologiczny

W systemie fonologicznym gwary Draganowej występuje 7 samogłoskowych fonemów ustnych.



Wszystkie one tworzą następujące pary opozycyjne:

**a) opozycję lokalizacji:**

|i| : |u| - |mixa| : |muxa|

|y| : |ů| - |obyty| : |obůty|

|e| : |o| - |kret| : |krot|

**b) opozycję stopnia otwarcia:**

|i| : |y| - |liść| : |lyść| = literackie 'iść'

|i| : |e| - |śikać| : |śekać|

|i| : |a| - |lis| : |las|

|y| : |e| - |byk| : |bek|

|y| : |a| - |lyk| = literackie 'lek' : |lak|

|e| : |a| - |cep| : |cap|

|u| : |ů| - |buk| : |Bůk| = literackie 'Buk'

|u| : |o| - |kura| : |kora|

|u| : |a| - |dux| : |dax|

|ů| : |o| - |důu| : |dou| = literackie 'daw'

|ů| : |a| - |můk| = literackie 'mazi' : |mak|

|o| : |a| - |kosa| : |kasa|.

W stosunku do języka literackiego [Encyklopedia 1978, 342 – 345] system fonologiczny gwary Draganowej jest bogatszy o fonem [ů], któremu w polszczyźnie ogólnej odpowiada [u], np.: gůra = gura.

### **3. System fonetyczny**

System fonetyczny gwary Draganowej różni się dość znacznie od języka ogólnopolskiego w zakresie wokalizmu oraz konsonantyzmu i posiada następujące cechy:

a) brak mazurzenia,

- b) obecność międzywyrazowej fonetyki udzwieczniającej, np.: voz uopxoži, mŭćiz mašynŭm,
- c) obecność samogłosek pochylonych:
- **a** pochylone realizowane jest przez **o**, np.: stof, staro,
  - w miejscu **e** pochylonego występuje **y**, np.: syr, xlyp,
  - **o** pochylone wymawiane jest jako odrębny dźwięk **ŭ**, np.: sŭl, bŭl,
- d) neutralizację opozycji fonologicznej samogłosek **o:ŭ:u** oraz **e:y** w pozycji przed spółgłoskami nosowymi, np.: kŭm'in, kunor, ryňka,
- e) redukcję samogłosek nieakcentowanych **e > y,i** oraz **o > ŭ,u**, np.: kŭmoda, subota, luzy,
- f) realizację samogłoski **e** w miejscu literackiego **a** przed tautosylabicznym i w rozkaźnikach (2. osoba liczby pojedynczej oraz 1.i 2. osoba liczby mnogiej trybu rozkazującego), np.: godei, ŭyteimy, fstaveiŭcy,
- g) cofnięcie artykulacji samogłoski **i** do **ŭ** (1.,2.,3. osoba liczby pojedynczej czasu przeszłego rodzaju męskiego oraz trybu przypuszczającego czasowników w pozycji przed **u**), np.: xožŭu, p'ŭubys',
- h) podwojenie spółgłosek **s > ss** oraz **ś > śś**, np.: do lassa, v'isŭi,
- i) dysymilację grup spółgłoskowych w niektórych leksemach, np.:
- **kk > tk**, np.: letko,
  - **kt > xt**, np.: doxtŭrka,
  - **xž > kž**, np.: kšŭn,
  - **čt > št**, np.: štyry,
  - **ŭk > tk**, np.: dei čostku,
  - **xv > kv**, np.: zukfauy,
- j) brak przegłosu polskiego **e > o**, np.: b'iere m'ietue,
- k) mieszanie przyimków **bez, pšez**, np.: bez las, pšes čopk'i,
- l) zastąpienie spółgłoski **z** przez spółgłoskę **z** w niektórych leksemach, np.: zbonek,

- l) występowanie przyimków **v**, **z** w postaci rozszerzonej **ve**, **ze**, np.: ve vozy, ze sok'iyim,
- m) rozszerzenie artykulacyjne samogłosek **i,y,u** przed spółgłoskami półotwartymi **r,l,l,m,n,m',n'**, np.: f'iyraŋka, f'iyрма,
- n) występowanie **e** ruchomego w niektórych leksemach, np.: v'iater,
- o) dodawanie elementów protetycznych:
  - labializacji w nagłosie i śródgłosie wyrazów, np.: uoknuo, kuot,
  - prejotacji, np.: iaghiška,
  - przydechu, np.: xameryka,
- p) realizację wygłosowej samogłoski **ę** jako **e**, np.: iade du m'iasta,
- r) kontynuację wygłosowej samogłoski **ą** w postaci grupy **um**, np.: z moiŋm babŋm,
- s) wymowę samogłosek nosowych **ę** i **ą** w śródgłosie wyrazów przed spółgłoskami szczelinowymi jako **y** i **ŋ**, np.: gyši, vŋxać,
- t) antycypację miękkości, np.: v leišy.

#### 4. System fleksyjny

W gwarze Draganowej trafiają się także pewne odmienności fleksyjne, do których zalicza się:

- a) neutralizację opozycji rodzajowej (męskoosobowy : niemęskoosobowy) polegającą na zaniku rodzaju niemęskoosobowego w liczbie mnogiej czasowników, np.: žeći uažil'i,
- b) występowanie w dopełniaczu liczby mnogiej rzeczowników rodzaju żeńskiego końcówki **-ŋf**, np.: ny umyuam se nogŋf,

- c) obecność pluralis majestaticus (tzw. dwojenia) polegającego na używaniu form czasowników w liczbie mnogiej w odniesieniu do jednej osoby (kobiety lub mężczyzny) w podeszłym wieku, np.: żadek pšyšl'i, rūpćy bapků.

## 5. Wnioski

W miarę konsekwentna i bogata gwara pod względem fonologicznym, fonetycznym oraz fleksyjnym utrzymuje się jeszcze u najstarszych mieszkańców Draganowej, dla których stanowi główny środek komunikacji językowej. Natomiast pozostałe pokolenia, średnie i najmłodsze, mówią gwarą zawierającą już „... *spore naleciałości literackie...*” [Kurek 1988, 50].

Gwara Draganowej obok pewnych odrębności fonologicznych, fonetycznych i fleksyjnych posiada również swoiste słownictwo, które odzwierciedla historię oraz kulturę wsi.



# V. NAZWY SPRZĘTÓW KUCHENNYCH, PRODUKTÓW SPOŻYWCZYCH I POSIŁKÓW W POLSZCZYŹNIE MÓWIONEJ MIESZKAŃCÓW DRAGANOWEJ KOŁO DUKLI

## 1. Wstęp

Przedstawiony niżej materiał wyrazowy należy do słownictwa gwarowego mieszkańców Draganowej. Jest ułożony w słowniku w jedną szpalnę i opracowany według następujących zasad:

- a) hasłami słownikowymi są : pojedyncze wyrazy i złożenia występujące w podstawowej formie fleksyjnej,
- b) hasła ułożone są w porządku alfabetycznym,
- c) hasła w słowniku podawane są dwójako, a więc w pisowni literackiej i fonetycznym zapisie gwarowym,
- d) po transkrypcji fonetycznej hasła umieszczony jest kwalifikator rodzaju gramatycznego rzeczowników,
- e) po kwalifikatorach znajduje się definicja znaczenia hasła słownikowego,
- f) w wypadku haseł wieloznacznych kolejność poszczególnych znaczeń oznacza się cyframi rzymskimi,
- g) hasła synonimiczne oddzielone są od siebie za pomocą odpowiedniego znaku.

## 2. Wykaz kwalifikatorów

### Skróty

ang. – angielski

czes. – czeski

franc. - francuski

grec. - grecki

gw. - gwara

łac. - łacina

mnż. – męskonieżywotny

mż. - męskożywotny

n. – nijaki

niem. - niemiecki

nmos. – niemęskoosobowy

np. – na przykład

ros. - rosyjski

rz. – rzeczownik

tur. - turecki

ukr. – ukraiński

węg. - węgierski

włos. - włoski

żeń. – żeński

zob. - zobacz

### Znaki

|| - oddziela hasła synonimiczne

/./- oddziela wymowę gwarową hasła od jego zapisu literackiego

‘...’ – cudzysłów

### 3) Podstawa materiałowa

#### 3.1) Nazwy sprzętów kuchennych.

#### B

**Balia** /bal'io / - rz. żeń., blaszane naczynie dawniej służące do kąpieli i do prania bielizny

**Balijka** / bal'iika / - rz. żeń., zob. balia

**Baniak** / bańok / - rz. mnż., blaszany garnek do gotowania

**Baniaczek** / bańoček / - rz. mnż., zob. baniak

**Bańka na mleko** /bańka na mlykũ / - zob. kawiarka

**Baryłka** / baryuka / - rz. żeń., niewielka beczułka służąca do przechowywania miodu, (niem.)

**Beczka** / bečka / - rz. żeń., drewniane naczynie służące do kiszenia kapusty

**Beczułka** / byčũuka / - rz. żeń., zob. beczka

**Bieżnik** / b'iyźnik / - rz. mnż., lniana, haftowana mata na ścianę

**Blacha do pieczenia** / bla'va dũ p'iyčyño / - to, w czym piecze się ciasto

**Bojler** / bũilyr / - rz. mnż., elektryczne urządzenie do ogrzewania bieżącej wody, (ang.)

**Bratrura** / bradrura / - rz. żeń., część pieca kuchennego, która pełniła rolę piekarnika

**Brytfanka** / brytfaŋka / - rz. żeń., owalne naczynie do duszenia potraw, (niem.)

**Brytfanna** / brytfa•na / - rz. żeń., zob. brytfanka

**Butelka** / butelka/ - rz. żeń., szklane naczynie z szyjką do przechowywania płynów, (franc.)

**Butelecza** / butelečka / - rz. żeń., zob. butelka

**Butla na wino / butla na v'inũ /-** pękate naczynie służące do wyrabiania wina domowej roboty

## C

**Ceber / ceber / - rz. mnż.,** drewniane naczynie dawniej używane do noszenia wody

**Cebrzyk / cebżyk / - rz. mnż.,** zob. ceber

**Cerata / cyrata / - rz. żeń.,** nieprzemakalna tkanina do nakrywania kuchennego stołu, (łac.)

**Chlebak / xlybok / - rz. mnż.,** pojemnik do przechowywania chleba

**Chłodnia / xuodńũ / - rz. żeń.,** urządzenie do przechowywania żywności w niskiej temperaturze

**Chochelka / xũxelka / - rz. żeń.,** zob. chochła

**Chochła / xũxla / - rz. żeń.,** to, czym nabiera się zupę

**Cukiernica /cuk'iyrn'ica/ || cukierniczka / cuk'iyrn'ička / - rz. żeń.,** pojemnik na cukier

**Czajnik / čaińik / - rz. mnż.,** to w czym parzy się herbatę, (ros.)

## D

**Denko / dyńkũ / - rz. n.,** nazwa tego, czym przykrywa się garnki

**Deska do krojenia /deska dũ krũiyńũ / -** drewniana lub plastikowa tacka do krojenia

**Druszlak / drušłok / - rz. mnż.,** naczynie o dziurkowanym dnie służące do odcedzania, (niem.)

**Dzban / źban / - rz. mnż.,** naczynie z uszkiem do nalewania herbaty

**Dzbanek / źbanek / - rz. mnż.,** zob. dzban

**Dziadek do orzechów / žadeg dů uůžexůf / -** to, czym rozgniata się orzechy

**Dzieża / žyža / - rz. żeń.,** drewniane naczynie do rozczyniania ciasta na chleb

**Dzieżka / žyška / - rz. żeń.,** zob. dzieża

## **E**

**Ekspres do kawy / ekspres dů kavy / -** urządzenie do parzenia kawy, (ang.)

## **F**

**Fartuch / fartux / - rz. mnż.,** ochronna odzież kuchenna, (niem.)

**Fartuszek / fortušek / - rz. mnż.,** zob. fartuch

**Filizanka / řil'ižanřka / - rz. żeń.,** porcelanowe naczynie z uszkiem do picia kawy, (tur.)

**Flaczarka / flačarka / - rz. żeń.,** miseczka do podawania flaków

**Fłaszka / flaška / - rz. żeń.,** zob. butelka

**Foremki do ciastek / řazyuřki dů častek / -** to, czym wykrawa się ciasteczka

## **G**

**Garczek /gorček/ || garnek /gornek / - rz. mnż.,** naczynie do gotowania posiłków

**Garnuszek /gůrnušek / - rz. mnż.,** nieduże naczynie do picia

**Gliniak /gl'iňok / - rz. mnż.,** garnek z gliny służący do kiszenia barszczu

**Grzałka / gžouka / - rz. żeń.,** elektryczne urządzenie do zagotowywania wody

## I

**Imbryk** /imbryk /- rz. mnż., naczynie do parzenia herbaty, (tur.)

## J

**Junkers** /iũŋkers /- rz. mnż., gazowe urządzenie do ogrzewania bieżącej wody

## K

**Kamienniak** /kam'iyńok / - rz. mnż., zob. gliniak

**Kamień do ostrzenia** /kam'iyń dũ uostšyńo/ - kamień na którym ostrzy się noże kuchenne

**Karafka** /karafka / - rz. żeń., ozdobię szlifowana butelka do nalewek, (włos.)

**Kawiarka** /kaw'iorka / - rz. żeń., || **banka na mleko** / **bańka na mlykũ** / - naczynie do noszenia mleka

**Kieliszek** /k'iył'išek / - rz. męż., to, z czego pije się alkohol

**Klosz** /klůš/ - rz. mnż., okrągłe naczynie na nóżce do podawania owoców i ciast, (franc.)

**Korek do butelek** /kuorek dũ butelyk / - to, czym zamyka się butelki

**Korkociąg** /kũrkoćũŋk / - rz. mnż., to, czym otwiera się butelki

**Kosz na śmieci** /kuoš na śm'iyći / - pojemnik do gromadzenia odpadków

**Krajalnica** /krajalńica /- rz. żeń., urządzenie do krojenia chleba i wędlin

**Kredens** /kredys/ - rz. mnż., drewniany mebel kuchenny, (franc.)

**Krzesło** /kšesuo/ - rz. mnż., to, na czym się siedzi

**Kubek** /kubek / - rz. mnż., porcelanowe lub fajjansowe naczynie do picia, (niem.)

**Kuchenka mikrofalowa** /kuxyŋka m'ikrŭfalovo/ || **mikrofalówka**  
/ m'ikrŭfalŭfka / - rz. żeń., urządzenie, które gotuje mikrofalami  
**Kuchnia** /kuxńo/ - rz. żeń., I miejsce przygotowania posiłków,  
II elektryczne lub gazowe urządzenie do gotowania, (niem.)  
**kufel** /kufel/ -rz. mnż., naczynie do picia piwa, (niem.)

## L

**Lejek** /l'iiyk / - rz. mnż., to, przez co wlewa się płyny do butelek  
**Literatka** /l'ityratka/ - rz. żeń., mała, wąska szklaneczka  
**Lodówka** /lŭdŭfka/ - rz. żeń., - urządzenie do przechowywania żywności  
w celu przedłużenia jej świeżości

## Ł

**Ławka** /uafka/ - rz. żeń., długi, drewniany mebel do siedzenia  
**Łopatka do tortów** / uopatka dŭ tŭrtŭf / - specjalna łyżka do podawania  
tortów  
**Łyżeczka** /uyżečka / - rz. żeń., zob. łyżka  
**Łyżka** /uyška/ - rz. żeń., to, czym się je  
**Łyżka cedzakowa** /uyška cyzokovo/ - dziurkowana łyżka do wyciągania  
pierogów z wody

## M

**Malakser** /malakser/ - rz. mnż., wielofunkcyjne urządzenie do  
przygotowywania potraw  
**Mątewka** /mŭntefka/ - rz. żeń., drewniany, rosochaty patyczek do  
mieszania mąki w mleku  
**Makutra** /makutra/ - rz. żeń., gliniana miska z rowkami do ucierania

**Maszynka do mielenia mięsa** /mašyŋka dŭ m'iylyńo m'iysa/- urządzenie do mielenia mięsa

**Maśniczka** / mašnička / - rz. żeń., drewniane urządzenie do ręcznego wyrobu masła

**Menażka** /mynaška / - rz. żeń., naczynie blaszane do przenoszenia posiłków, (niem.)

**Miednica** / m'iydnica/ - rz. żeń., naczynie dawniej służące do mycia

**Mikser** /m'ikser / - rz. mnż., wielofunkcyjne urządzenie do przygotowywania posiłków

**Miotła** / m'ietua / - rz. żeń., to, czym zmiata się śmieci

**Misa** / m'isa / - rz. żeń., zob. miska

**Miska** /m'iska/ - rz. żeń., naczynie służące do jedzenia zupy

**Miseczka** /m'isečka/ - rz. żeń., zob. miska

**Młynek do kawy** /muynek dŭ kavy/ - to, czym miele się kawę

**Moździerz** /možzyš/ - rz. mnż., naczynie do przygotowywania mikstur ziołowych, (czes.)

**Myjka** / myiŭk / - rz. żeń., to, czym myje się naczynia

## N

**Nakrętka na słoik** /nakryntka na suoik/ || **zakrętka** /zakryntka/ - to, czym zakręca się słoiki

**Niecka** / nycka / - rz. żeń., podłużny, drewniany pojemnik na mąkę

**Nożyk** /nuożyk/ - rz. mnż., zob. nóż

**Nóż** / nŭš/ - rz. mnż., to, czym się kroi



## O

**Obrus** /uobrus/ - rz. mnż., lniana tkanina do nakrywania stołu

**Okap kuchenny** / uokap kuxy•ny/ - urządzenie wchłaniające powstałą przy gotowaniu parę

**Ostrzałka do noży** /uostšouka dũ nožy/ - to, czym ostrzy się noże

**Otwieracz do konserw** / uotf'iyroč dũ kũserf / - to, czym otwiera się puszki

## P

**Paciocha** /pačoxa/ - rz. żeń., duża drewniana łyżka

**Palka do ucierania** /pũuka dũ ućyraňo/ - to, czym uciera się masę

**Patelnia** /patelňo/- rz. żeń., naczynie służące do smażenia

**Piec** /p'iec / - rz. mnż., miejsce do pieczenia chleba

**Pieczyk** /p'iecyk/ - rz. mnż., I urządzenie do ogrzewania, II przyrząd do pieczenia

**Piekarnik** /p'iykarňik/ - rz. mnż., część kuchni służąca do pieczenia

**Piwnica** /p'iyvňica/ - rz. żeń., pomieszczenie do przechowywania zapasów na zimę

**Pochłaniacz pary** /pũxwanoč pary / - zob. okap kuchenny

**Pociosek** /pũćosek/ - rz. mnż., uchwyt do wyciągania chleba z pieca

**Podomka** /pũdũmka/ - rz. żeń., wierzchnie ubranie domowe

**Pokrywka** /puũkryfka/ - rz. żeń., nakrycie na garnki

**Popielnik** /pũp'iył'ňik/ - rz. mnż., część kuchni, tam gromadzi się popiół

**Prodiż** /prod'iš/ - rz. mnż., elektryczne urządzenie do pieczenia, (franc.)

**Przetak** /pšetok / - rz. mnż., duże sito do przesiewania mąki

**Przykrywka** /pšykryfka/ - rz. żeń., zob. pokrywka

**Pucharek do lodów** /puxareg dũ lodũf/ - szklane naczynie do podawania deserów, (niem.)

## R

**Reszo** /ryšũ/ - rz. n., urządzenie do gotowania na gazie

**Rondel** /rũndel/ - rz. mnż., niskie naczynie do gotowania i duszenia, (franc.)

**Rondelek** /rũndelyk/ - rz. mnż., zob., rondel

**Robot kuchenny** /robot kuxy•ny/ - urządzenie usprawniające pracę w kuchni posiadające wiele funkcji, (czes.)

## S

**Salaterka** /salatyrka/ - rz. żeń., porcelanowe lub szklane naczynie, głębsze niż talerz, do podawania sałaty, (franc.)

**Scyzoryk** /scyzũryk/ - rz. mnż., zob. nożyk

**Serweta** /syrveta/ - rz. żeń., tkanina do nakrywania kuchennej ławy, (franc.)

**Serwis** /syrv'is/- rz. mnż., zob. zastawa stołowa, (franc.)

**Sito** /šitũ/ - rz. n., to, czym się przesiewa mąkę

**Sitko** /šitkũ/ - rz. n., zob. sito

**Słoik** /suoiik / - rz. mnż., szklane naczynie do przechowywania kompotów

**Słój** /suũi/ - rz. mnż., zob. słoik

**Sokowirówka** /sũkũv'irũfka/ - rz. żeń., elektryczne urządzenie do wyciskania soku

**Sokownik** /sũkũv'nik/ - rz. mnż., naczynie do robienia soków przez odparowywanie

**Solniczka** /sũl'nička/ - rz. żeń., pojemniczek na sól

**Sosjerka** /sûs'iyрка/ - rz. żeń., to, w czym podaje się sól, (franc.)  
**Spodek** /spûdek/ - rz. mnż., mały talerzyk pod filiżankę  
**Stolnica** /stûl'ńica/ - rz. żeń., drewniany blat służący do zagniatania ciasta  
**Stolek** /stûuek / - rz. mnż., to, na czym się siedzi  
**Stół** /stûu/ - rz. mnż., drewniany mebel kuchenny przy którym się siedzi i jada posiłki  
**Suszarka** /suřarka/- rz. żeń., to, na czym suszy się umyte naczynia  
**Szaflik** /řûfl'ik/ - rz. mnż., naczynie drewniane dawniej służące do mycia  
**Szatkownica** /řatkûvn`ica/ - rz. żeń., to, czym szatkuje się kapustę  
**Szczotka do butelek** /řćûtka dû butelyk/ - to, czym myje się butelki  
**Szklanka** /řklûńka / - rz. żeń., to, w czym się pije  
**Szmata do podłogi** /řmata dû pûduog'i/- szmata do mycia podłogi

## Ś

**Ścierka** /ścyrka/ - rz. żeń., niedługa szmatka do ścierania  
**Śmieciarka** /řm'iyćarka / - rz. żeń., to, na co zmiata się śmieci

## T

**Taboret** /taborek/ - rz. mnż., drewniany stołek  
**Tacka** /tacka / - rz. żeń., to, na czym podaje się szklanki i talerze, (niem.)  
**Talerz** /talyř/ - rz. mnż., to, z czego się je  
**Talerzyk** /talyżyk/ - rz. mnż. zob. talerz  
**Tarka** /tarka/ - rz. żeń., przyrząd do ścierania owoców i warzyw  
**Tasak** /tasok/ - rz. mnż., ostry, kuchenny nóż  
**Termos** / termos/ - rz. mnż., urządzenie podtrzymujące wysoką temperaturę napojów  
**Tłuczek** /tuček/ - rz. mnż., to, czym ugniata się ugotowane ziemniaki

**Tortownica** /turtůvńica/ - rz. żeń., forma do pieczenia tortu

**Trzepaczka** /čšypačka/ - rz. żeń., to, czym ubija się pianę

## **W**

**Waga kuchenna** /voga kuxy · no/ - to, czym waży się produkty spożywcze

**Walek do ciasta** /voueg dů ćasta/ - to, czym rozwałkowuje się ciasto

**Waza** /vaza/ - rz. żeń., naczynie do podawania zupy, (niem.)

**Wek** /vek/ - rz. mnż., zob. słoik

**Wiadro** /v'iadrů/ - rz. n., to, w czym nosi się wodę

**Wiaderko** /v'iaderků/ - rz. n., zob. wiadro

**Widelec** /v'idelyc / - rz. mnż., to, czym się je mięso

**Widelczyk** /v'idelčyk/ - rz. mnż., zob. widelec

## **Z**

**Zamrażalnik** /zamražalńik/ - rz. mnż., część lodówki, która służy do zamrażania żywności

**Zamrażarka** /zamražarka/ - rz. żeń., urządzenie do zamrażania żywności

**Zapalniczka** /zapůlńička/ - rz. żeń., urządzenie do podpalania gazu na kuchni

**Zapałka** /zapůuka/ - rz. żeń., to, czym się podpała gaz

**Zapaska** /zůpaska/ - rz. żeń., kuchenny fartuszek do pasa

**Zastawa stołowa** /zastava stůuovo/ - komplet naczyń obiadowych lub śniadaniowych

**Zlew** /zlyf/ || **zlewozmywak** /zlyvůzmyvok/ - pojemnik z odpływem do mycia naczyń

**Zmiotka** /zm'iotka/ - rz. żeń., zob. śmieciarka

**Zmywarka do naczyń /zmyvarka dŭ nŭčyń/** - nowoczesne elektryczne urządzenie do zmywania naczyń

## **Ż**

**Żeleźniak** /žyleźńok/ - **rz. mnż.**, duży garnek służący do gotowania posiłków

draganowa.info

### 3.2) Nazwy produktów spożywczych i posiłków.

#### A

**Agrest** /agryst/ - rz. mnż., jadalny owoc z krzewu agrestowego o zielonej, czerwonej lub żółtej barwie i słodkawym smaku

**Agrestowy dżem** /agrystovy džem/, przetwór spożywczy przyrządzony z owoców agrestu, cukru i substancji zagęszczających

**Agrestowy kompot** /agrystovy kumpot/, napój przyrządzony z wody, cukru i owoców agrestu

**Ajerkoniak** /ajyrkũnok/ - rz. mnż., słodki, gęsty napój alkoholowy sporządzony ze spirytusu, cukru i żółtek, (niem.)

**Alkohol** /alkoxũl/ - rz. mnż., bezbarwna ciecz, która jest składnikiem wielu napojów odurzających

**Amoniaczek** /amuńoček/ - rz. mnż., kruche ciasteczko posypane cukrem, wypiekane z ciasta z dodatkiem amoniaku

**Amoniak** /amuńok/ - rz. mnż., substancja w postaci białego proszku, używana w przemyśle spożywczym, (łac.)

**Ananas** /ananas/ - rz. mnż., owoc rośliny tropikalnej, który kształtem przypomina szyszkę z zielonymi liśćmi, (hiszp.)

**Andrut** /andrũt/ - rz. mnż., I – rodzaj cienkiego, łamliwego ciasta, II – ciastko sporządzone z kilku warstw cienkiego ciasta, przełożonych masą, (niem.)

**Anyż** /anyš/ - rz. mnż., przyprawa roślinna stosowana do pieczywa, wódek i cukierków, (łac.)

**Anyżówka** /anyžũfka/ - rz. żeń., wódka z zaprawą anyżową

**Arbuz** /arbuz/ - rz. mnż., duży okrągły owoc o zielonej lub żółtej skórce i słodkim, wodnistym miąższu, (tur.)

**Aromat do ciasta** /arumat dũ ćasta/ - przyprawa do ciast zwykle w postaci olejku

**Aronia** /arũno/ - rz. żeń., owoc z krzewu aronii o smaku słodkawo-cierpkawym

**Aroniowy sok** /arũnovy sũk/ - sok z owoców aronii

## **B**

**Baba** /baba/ - rz. żeń., ciasto pieczone w formie w kształcie ściętego stożka

**Babeczka** /babečka/ - rz. żeń., niewielkie ciastko w kształcie babki wypełnione nadzieniem i polane czekoladą

**Babka** /bapka/ - rz. żeń., zob. baba

**Bagietka** /bag`ietka/ - rz. żeń., długa, cienka bułka pieczona z mąki pszennej, (franc.)

**Bakalie** /bakal`iy/ - rz. nmos., suszone owoce i orzechy używane jako dodatek do ciast, lodów i deserów, (tur.)

**Baleron** /balerũn/ - rz. mnż., rodzaj wędliny z mięsa wieprzowego

**Banan** / banan/ - rz. mnż., owoc tropikalny o wydłużonym kształcie, słodkim miąższu i żółtej skórce, (hiszp.)

**Bananowiec** /bananũv`iyc/ - rz. mnż., placek biszkoptowy przełożony masą bananową

**Bania** /baño/ - rz. żeń., warzywo o kulistym kształcie, zielono-żółtej skórce i jasnym miąższu

**Bandurzak** /bandužok/ - rz. mnż., gwarowe określenie ziemniaka

**Baranina** /barańino/ - rz. żeń., mięso z barana, owcy, jagnięcia

**Barszcz** /boršč/ - rz. mnż., zupa z buraków ćwikłowych

**Barszcz biały** /boršč b`iouy/ - zob. żur

**Barszcz czysty** /borš• čysty/ - zupa z buraków ćwikłowych bez dodatku śmietany i mąki

**Barszcz podbity** /boršč pŭdb`ity/ - zob. barszcz zabelany

**Barszcz zabelany** /boršč zab`iylŭny/ - zupa z buraków ćwikłowych zaprawiona śmietaną i mąką

**Barszcz z uszkami** /boršč z uškam`i/ - zupa z buraków ćwikłowych podawana z pierożkami w kształcie uszek

**Baton** /batŭn/ - rz.mnż., podłużny, zwykle czekoladowy wyrób cukierniczy, (fr.)

**Batonik** /batŭnik/ - rz. mnż., mały baton

**Bawarka** /bavarka/ - rz. mnż., herbata z dodatkiem mleka, (niem.)

**Bazylia** /bazyliŭo/ - rz. żeń., aromatyczna przyprawa dodawana do potraw, (gr.)

**Befsztyk** /beštyk/ - rz. mnż., potrawa z polędwicy wołowej mocno obsmażona, a w środku zachowująca różowy kolor, (ang.)

**Befsztyk tatarski** /beštyk tatarski/ - potrawa z surowego mięsa wołowego, zmielonego i przyprawionego

**Beza** /beza/ - rz. żeń., ciasto z białek ubitych z cukrem, (fr.)

**Biała kawa** /b`iouo kava/ - kawa z dodatkiem mleka lub śmietanki

**Białe mięso** /b`ioue m`iysŭ/ - mięso o delikatnym smaku i jasnej barwie, zwykle jest to mięso drobiowe

**Białe wino** /b`ioue v`inŭ/ - wino o jasnej barwie

**Bigos** /b`igŭs/ - rz. mnż., potrawa z kapusty kiszanej lub słodkiej, grzybów i kawałków różnego gatunku mięsa, (niem.)

**Biskopczyk** /b`iškuopčik/ - rz. mnż., niewielkie ciastko sporządzone z ciasta biszkoptowego

**Biskopt** /b`iškŭpt/ - rz. mnż., lekkie, puszyste ciasto z jajek i mąki



**Biszkopt z galaretką** /b`iškũpt z galarytkũm/ - ciasto biszkoptowe z dodatkiem galaretki

**Biszkopt z owocami** /b`iškũpt z uovocam`i/ - ciasto biszkoptowe z dodatkiem różnych owoców

**Biszkoptowy placek** /b`iškũptovy placek/ - zob. biszkopt

**Bita śmietana** /b`ito śm`iytano/ - śmietana ubita z cukrem na puszystą masę, wykorzystywana jako dodatek do wypieków i deserów

**Bitki** /b`itk`i/ - rz. nmos., zob. kotlety

**Bobkowe liście** /bũpkove ľiścy/ - zob. laurowe liście

**Bochenek** /bũxynek/ - rz. mnż., chleb uformowany w podłużny lub okrągły kształt, (niem.)

**Boczek** /bũček/ - rz. mnż., część półtuszy wieprzowej silnie poprzerastana mięsem

**Borówka** /bũrũfka/ - rz. żeń., owoc o okrągłym kształcie i ciemnej barwie rosnący w lesie

**Botwinka** /bũtf`inka/ - rz. żeń., młode pędy buraków ćwikłowych wykorzystywane do przyrządzenia zupy

**Bób** /bũp/ - rz. mnż., roślina strączkowa

**Breja** /breia/ - rz. żeń., pogardliwe określenie zupy

**Brukselka** /brukselka/ - rz. żeń., warzywo o małych, jadalnych główkach kształtem przypominających kapustę

**Brzoskwinia** /bžũskf`ińa/ - rz. żeń., owoc o żółtej omszałej skórce i bardzo soczystym miąższu

**Budyń** /budyń/ - rz. mnż., potrawa sporządzona z mleka z dodatkiem środków zagęszczających i smakowych, (ang.)

**Bulion** /bul`iũn/ - rz. mnż., potrawa sporządzona na wywarze mięsnym, często podawana z żółtkiem, (franc.)

**Buleczka** /bũuečka/ - rz. żeń., mała bułka

**Bułka** /bũuka/ - rz. żeń., nieduży wypiek z ciasta pszennego, zazwyczaj o okrągłym lub lekko podłużnym kształcie

**Bułka tarta** /bũuka tarto/ - czerstwa drobno starta bułka służąca jako panierka

**Bukiet jarzyn** /bũk`iyt iażyn/ - zestaw pokrojonych jarzyn zwykle podawanych jako dodatek do drugich dań

**Bukiet surówek** /bũk`iyt surũvek/ - zestaw różnych surówek podawany zwykle jako dodatek do innych potraw

**Buraczki ćwikłowe** /bũročk`i ćfikove/ - potrawa z buraków ćwikłowych podawana jako dodatek do niektórych dań

**Burak ćwikłowy** /bũrok ćfikovy/ - warzywo o ciemnoczerwonej barwie wykorzystywane jako produkt do przyrządzania sałatek i surówek

## C

**Cebula** /cybula/ - rz. żeń., warzywo o ostrym smaku i zapachu stosowane jako dodatek do wielu dań

**Cebulowa zupa** /cybulova zupa/ - potrawa sporządzona z wody, cebuli i innych przypraw

**Ceres** /ceres/ - rz. mnż., tłuszcz produkowany dawniej z olejów roślinnych wykorzystywany głównie do smażenia

**Chabas** /xabas/ - rz. mnż., gwarowe określenie mięsa i wędlin

**Chałka** /xauka/ - rz. żeń., duża pszenna bułka o półsłodkim smaku

**Chałwa** /xauva/ - rz. żeń., słodka twarda masa sporządzona z nasion sezamu i karmelu, (tur.)

**Chleb** /xlyp/ - rz. mnż., wyrób spożywczy otrzymywany z odpowiednio przygotowanego i upieczonego ciasta

**Chleb czerstwy** /xlyp čyrstvy/ - chleb, który utracił już swą świeżość

**Chleb odpażony** /xlyp uŭtpažŭny/ - nieświeży chleb, który poddany działaniu pary staje się miękki

**Chleb podrobiony z mlekiem** /xly• pŭdrŭb`iŭny z mlyk`iym/ - potrawa przyrządzona z przegotowanego mleka i chleba

**Chleb przysmażony** /xly• pšysmažŭny/ - potrawa z chleba pokrojonego na cienkie kromki i przysmażonego na złoty kolor na tłuszczu

**Chłodnik** /xuodńik/ - rz. mnż., zupa przyrządzona na bazie zsiadłego mleka i warzyw, podawana na zimno

**Chrupka** /xrupka/ - rz. żeń., produkt spożywczy, o różnych kształtach, przyrządzony zwykle z mąki kukurydzianej i dodatków smakowych

**Chrust** /xrŭst/ - rz. mnż., słodkie kruche ciasteczka smażone w głębokim tłuszczu

**Chrzan** /xšŭn || kšŭn/ - rz. mnż., przyprawa z utartego korzenia chrzanu dodawana do mięs, sosów i innych potraw

**Chrzan z jajkiem** /xšŭn z iaik`iym/ - potrawa przygotowana z chrzanu i jajka ugotowanego na twardo

**Chrzanowy sos** /xšanovy sos/ - sos przygotowany z sosu podstawowego i chrzanu

**Ciastko** /ćostkŭ/ - rz. n., wyrób cukierniczy sporządzony z kawałka słodkiego, upieczonego ciasta

**Ciastko z dziurką** /ćostkŭ z žurkŭm/ - rodzaj kruchego ciasteczka z dziurką na środku

**Ciasto** /ćastŭ/ - rz. n., I gęsta masa sporządzona z mąki, wody, jajek, tłuszczu i drożdży służąca jako podstawa różnych wypieków,

II popularne określenie placka

**Ciełęcina** /ćylyńćina/ - rz. żeń., mięso z cieleńca

**Cudak** /cudok/ - rz. mnż., ciasto biszkoptowe przekładane masą budyniową i owocami

**Cukier** /cuk`iyr/ - rz. mnż., środek używany do słodzenia, (niem.)

**Cukier puder** /cuk`iyr puder/ - cukier drobno zmielony wykorzystywany głównie w cukiernictwie

**Cukier waniliowy** /cuk`iyr vańil`iovy/ - zob. waniliowy cukier

**Cukierek** /cuk`ierek/ - rz. mnż., produkt spożywczy sporządzony z cukru i różnych dodatków smakowych służący do ssania

**Cukinia** /cuk`iño/ - rz. żeń., warzywo kształtem przypominające duży ogórek, wykorzystywane głównie jako składnik sałatek

**Cybuszki** /cybušk`i/ - rz. nmos., gwarowe określenie szczypiorku

**Cytrusy** /cytrusy/ - rz. nmos., owoce roślin cytrusowych

**Cytryna** /cytryna/ - rz. żeń., kwaśny, soczysty owoc z drzewa cytrynowego o żółtej barwie skórki, (łac.)

**Cytrynowy kwasek** /cytrynovy kfasek/ - substancja o kwaśnym smaku pozyskiwana z cytryny

**Cytrynowka** /cytrynůfka/ - rz. żeń., nalewka z cytryn na spirytusie

**Czarna jagoda** /čůrno jagůda/ - zob. borówka

**Czarna kawa** /čůrna kava/ - kawa naturalna bez dodatku mleka lub śmietanki

**Czekolada** /čykůlado/ - rz. żeń., wyrób cukierniczy z miazgi kakaowej, tłuszczu i cukru, (wł.)

**Czekolada gorzka** /čykůlada guoško/ - czekolada o mniejszej zawartości cukru

**Czekolada mleczna** /čykůlada mlyčno/ - czekolada o zwiększonej zawartości mleka

**Czekoladowa masa** /čykůladůvo masa/ - masa sporządzona z utartej margaryny i roztopionej czekolady, wykorzystywana w cukiernictwie

**Czereśnia** /čyryśńa/ - rz. żeń., niewielki okrągły owoc pestkowy o słodkawym smaku, żółtej lub czerwonej barwie, (ros.)

**Czernica** /čyrńica/ - rz. żeń., zob. jeżyna

**Czernina** /čyrńina/ - rz. żeń., zupa z krwi zwierzęcej

**Czipsy** /čipsy/ - rz. nmos., płatki z ziemniaków smażone w głębokim tłuszczu o różnych smakach, spożywane jako przekąska, (ang.)

**Czosnek** /čuśnek/ - rz. mnż., warzywo o ostrym i wyrazistym smaku i zapachu, wykorzystywane jako przyprawa lub środek wspomagający leczenie

## Ć

**Ćwikła** /čf'ikuo/ - rz. żeń., zob. buraczki ćwikłowe

## D

**Danie** /dańy/ - rz. n., potrawa stanowiąca samodzielny posiłek lub jego część

**Danie drugie** /dańy drug`i/ - potrawa stanowiąca drugą część obiadu podawana zwykle po zupie

**Danie główne** /dańy g'łówny/ - potrawa, która stanowi najważniejszą część posiłku

**Danie jarskie** /dańy iarsk`iy/ - danie, które nie zawiera mięsa i jest przyrządzone z warzyw lub produktów mącznych

**Danie mięsne** /dańy m`iysne/ - potrawa przyrządzone z mięsa

**Danie pierwsze** /dańy p`iyrše/ - potrawa podawana jako pierwsza w kolejności na obiad

**Danonki** /danũŋk`i/ - rz. nmos., nazwa firmowa popularnego deseru dla dzieci sporządzonego z serka homogenizowanego

**Delicja** /dyɫ'ic`io/ - rz. żeń., I ciasteczko biszkoptowe z galaretką polane czekoladą, II określenie czegoś niezwykle smacznego

**Deser** /dysyr/ - rz. mnż., zwykle słodkie danie podawane na koniec posiłku, (franc.)

**Dokładka** /dũkuatka/ - rz. żeń., zob. repeta

**Draże** /draże/ - rz. nmos., słodkie cukierki o niewielkim okrągłym kształcie

**Drobiowa szynka** /drũb`iovũ ŝynka/ - szynka sporządzona z mięsa drobiowego

**Drobiowe mięso** /drũb`iove m`iysũ/ - mięso z ptactwa domowego stanowiące podstawę wielu dań

**Drops** /drũps/ - rz. mnż., twardy cukierek w postaci krążka zapakowanego w papierowy rulon

**Drożdże** /drũżze/ - rz. nmos., substancja służąca do spulchniania ciasta i do fermentacji wina

**Drożdżowe ciasto** / drũżzove ciastu/ - ciasto przyrządzone z dodatkiem drożdży

**Drożdżówka** /drũżżũfka/ - rz. żeń., słodka bułka wypiekana z ciasta drożdżowego

**Duszone mięso** /duŝũne m`iysũ/ - potrawa z mięsa długo gotowanego

**Dynia** /dyńũ/ - rz. żeń., zob. bania

**Dżem** /żym/ - rz. mnż., przetwór owocowy sporządzony z rozgotowanych owoców, cukru i substancji zagęszczającej, (ang.)

## E

**Esencja** /esys`io asys`io/ - rz. żeń., napar z liści herbaty

## F

**Farsz** /farš/ - **rz. mnż.**, specjalnie przygotowana masa, która służy do nadziewania potraw, (franc.)

**Fasola** /fasùla/ - **rz. żeń.**, roślina strączkowa wykorzystywana jako składnik wielu potraw, (łac.)

**Fasolka po bretońsku** /fasùlka pũ brytũisku/ - zupa sporządzona z fasoli, wędliny, cebuli, koncentratu pomidorowego i przypraw

**Fasolowa zupa** /fasùlovo zupa/ - zupa z fasoli

**Faworki** /favork`i/ - **rz. nmos.**, zob. chrust

**Filet** /filyt/ - **rz. mnż.**, płat mięsa różnego gatunku, bez kości wykorzystywany głównie do smażenia, (franc.)

**Flaczki** /flačk`i/ - **rz. nmos.**, potrawa przyrządzona z pokrojonych na paski żołądków wołowych lub wieprzowych odpowiednio przyprawionych, (niem.)

**Frykas** /frykas/ - **rz. mnż.**, wymyślna, wyszukana potrawa, (franc.)

**Frytki** /frytk`i/ - **rz. nmos.**, ziemniaki pokrojone w słupki i usmażone na złoty kolor w głębokim oleju, (franc.)

**Fusy** /fusy/ - **rz. nmos.**, pozostałości na dnie naczynia, w którym zaparzone kawę lub herbatę, (łac.)

## G

**Galareta** /galaryta/ - **rz. żeń.**, potrawa sporządzona z nówek wieprzowych lub innego gatunku mięsa, która tworzy zastygłą masę, (niem.)

**Galaretka** /galarytka/ - **rz. żeń.**, słodki deser w postaci zastygłej masy przyrządzony z dodatkiem różnych owoców

**Głęb** /guũmp/ - **rz. mnż.**, środek, który zostaje wycięty z główki kapusty

**Gofry** /gũfry/ - **rz. nmos.**, wafle podawane z różnymi dodatkami, spożywane na gorąco, (franc.)

**Golonka** /gólŏŋka/ - rz. żeń., potrawa sporządzona z części szynki wieprzowej podawana z musztardą i chlebem

**Gołąbki** /gŏuŏmpk`i/ - rz. nmos., potrawa z kaszy lub ryżu z dodatkiem mięsa mielonego zawijana w liście kapusty

**Goździki** /gŏż`ik`i/ - rz. nmos., przyprawa korzenna do ciast i przetworów

**Groch** /grŏx/ - rz. mnż., warzywo o okrągłym kształcie i słodkim smaku wykorzystywane jako składnik wielu potraw

**Grochowa zupa** /grŏxovŏ zupa/ - zob. grochówka

**Grochówka** /grŏxŏfka/ - rz. żeń., zupa z grochu

**Groszek konserwowy** /grŏšek kŏsyrvovŏ/ przetwór spożywczy sporządzony z zielonego groszku w zalewie, hermetycznie zamkniętego

**Groszki** /grŏšk`i/ - rz. nmos., słodkie okrągłe cukierki o różnych smakach

**Gruszka** /grŏška/ - rz. żeń., słodki owoc o żółtej, czerwonej lub zielonej barwie skórki wykorzystywany na przetwory, konfitury lub spożywany na surowo

**Gryczana kasza** /gryčanŏ kašŏ/ - kasza z ziaren gryki

**Grysik** /gryšik/ - rz. mnż., zob. kasza manna, (niem.)

**Grzaniec** /gżańyc/ - rz. mnż., grzane wino z przyprawami korzennymi

**Grzanki** /gżaŋk`i/ - rz. nmos., pokrojone kromki pieczywa przysmażone na złoty kolor podawane jako samodzielne danie lub dodatek do innej potrawy

**Grzybki marynowane** /gżybk`i marynŏvane/ - grzybki w zalewie octowej, podawane jako przystawka lub składnik sałatek

**Grzybowa zupa** /gżybŏvŏ zupa/ - zupa z grzybów

**Grzybowy sos** /gżybŏvy sos/ - sos przygotowany z sosu podstawowego i grzybów

**Grzyby** /gżyby/ - rz. nmos., organizmy rosnące głównie w lesie, ze względu na swe walory smakowe stanowią ceniony składnik wielu potraw



**Grzyby smażone** /gžyby smažũne/ - potrawa z grzybów smażonych na tłuszczu z dodatkiem cebulki

**Gulasz** /gulaš/ - rz. mnż., potrawa z kawałków podsmażonego mięsa, duszonego z cebulką i innymi przyprawami, (węg.)

## H

**Hamburger** /ɣamburger/ - rz. mnż., okrągły kotlet z mielonej wołowiny lub innego gatunku mięsa podawany zwykle z bułką i sałatą, (ang.)

**Herbata** /ɣyrbata || arbata/ - rz. żeń., napój przyrządzony z liściastej lub granulowanej herbaty zalewanej wrzątkiem i podawanej z dodatkiem cukru, cytryny lub soku, (łac.)

**Herbatnik** /ɣyrbatník/ - rz. mnż., małe kruche ciasteczko podawane zwykle do herbaty

**Hreczka** /ɣrečka/ - rz. żeń., zob. gryczana kasza

## I

**Indycze mięso** /iindyče m'ysŃ/ - białe mięso z indyka

**Inka** /iŃka/ - rz. żeń., nazwa kawy zbożowej

## J

**Jabcok** /iapcũk/ - rz. mnż., określenie taniego wina sporządzonego z jabłek

**Jablecznik** /iabuečńik/ - rz. mnż., zob. szarlotka

**Jabłko** /iapkũ/ - rz. mnż., owoc jabłoni o soczystym miąższu i żółtej, czerwonej lub zielonej barwie skórki spożywane na surowo lub stanowiące składnik wielu potraw i przetworów

**Jabol** /iabũl/ - rz. mnż., określenie wina niskiego gatunku

**Jabuda** /iabuda/ - rz. żeń., gwarowe określenie szczawiu

**Jajecznica** /iaiyčnica/ - rz. żeń., potrawa z jaj rozbełtanych i usmażonych na patelni

**Jajo** /iaiũ/ - rz. n., pot. jajo ptactwa domowego wykorzystywane w przemyśle spożywczym jako składnik wielu potraw

**Jajo na miękko** /iaiũ na m`iykũ/ - jajo ugotowane w wodzie w taki sposób, że białko ścina się a żółtko pozostaje jedynie lekko ścięte

**Jajo na twardo** /iaiũ na tfardũ/ - jajo ugotowane tak, że żółtko i białko jest ścięte

**Jajo sadzone** /iaiũ sażũne/ - jajko usmażone na tłuszczu tak, że pozostaje lekko ścięte

**Jajo w majonezie** /iaiũ v maiũneży/ - potrawa z jajka ugotowanego na twardo i polanego majonezem

**Jarzyńka** /iażyńka/ - rz. żeń., przyprawa w postaci drobno pokrojonych i ususzonych jarzyn

**Jarzynowa zupa** /iażyńovũ zupa/ - zupa z jarzyn

**Jarzyńy** /iażyńy/ - rz. mnos., zob. warzywa

**Jedzenie** /iyżyńy/ - rz. n., to, co się spożywa

**Jeżyna** /iyżyńa/ - rz. żeń., owoc o ciemnofioletowej barwie rosnący zwykle w lesie, kształtem przypomina owoc maliny

**Jęczmienna kasza** /iyčm`i•nũ kaša/ - kasza z ziaren jęczmienia

**Jogurt** /iogurt/ - rz. mnż., napój z sfermentowanego mleka z dodatkami smakowymi, (tur.)

## K

**Kabanos** /kabanũs/ - rz. mż., cienka, wędzona wędlina sporządzona z mięsa wieprzowego, wołowego lub końskiego

**Kakao** /kakao/ - rz. n., I produkt spożywczy stosowany do pieczenia, II napój przygotowany z mleka z dodatkiem kakao

**Kalafior** /kalafiur/ - rz. mnż., warzywo o białych pędach uformowanych w kulę, (wł.)

**Kalafiorowa zupa** /kalafiurovu zupa/ - zupa przyrządzona z dodatkiem kalafiora

**Kanapka** /kanapka/ - rz. żeń., kromka pieczywa z różnymi dodatkami

**Kapusta** /kapusta/ - rz. żeń., I warzywo o okrągłym kształcie i liściach zbitych w główki, II potrawa przyrządzona z kapusty, (wł.)

**Kapusta czerwona** /kapusta červonu/ - kapusta o czerwonej barwie wykorzystywana głównie do przyrządzania sałatek i surówek

**Kapusta kiszona** /kapusta k`išuo/ - kapusta drobno poszatkowana, zasolona i poddana procesowi kiszenia najczęściej w drewnianych beczkach

**Kapusta z grochem** /kapusta z grechom/ - potrawa z gotowanej kapusty i grochu

**Kapusta zasmażana** /kapusta zasmażuo/ - potrawa przyrządzona z kapusty zasmażanej ze śmietaną i przyprawami

**Kapusta wigilijna** /kapusta w ig`il`iuo/ - kapusta przyrządzona z grzybami i grochem, spożywana podczas kolacji wigilijnej jako jedno z tradycyjnych dań

**Kapuśniak** /kapušuok/ - rz. mnż., zupa przyrządzona z kapusty, warzyw i wędliny

**Karkówka** /karkufka/ - rz. żeń., bardzo wartościowe mięso z karku zwierząt rzeźnych

**Karmel** /karmel/ - rz. mnż., brązowa masa powstała z przypalonego cukru wykorzystywana w cukiernictwie, (franc.)

**Karmelek** /karmelek/ - rz. mnż., cukierek z karmelu

**Kartofel** /kartufel/ - rz. mnż., warzywo o jadalnych bulwach, (niem.)

**Kartoflana mąka** /kartúflanú múnka/ - mąka z kartofli

**Kartoflanka** /kartúflanka/ - rz. żeń., zupa przyrządzona z kartofli

**Kasza** /kaša/ - rz. żeń., produkt spożywczy powstały z ziaren zbóż

**Kasza manna** /kašo ma•na/ - drobna kasza z pszenicy lub kukurydzy, grysik

**Kaszanka** /kašana/ - rz. żeń., rodzaj wędliny przyrządzonej z kaszy i krwi zwierzęcej

**Kawa** /kava/ - rz. żeń., I napój z ziaren kawy, II drobno zmielone ziarna kawy, z których przygotowuje się napar, (tur.)

**Kawa naturalna** / kava naturalno / - napój sporządzony z kawy bez dodatku mleka i śmietanki

**Kawa prawdziwa** /kava provz`ivo / - zob. kawa naturalna

**Kawa rozpuszczalna** /kava rúspuščalno/ - prawdziwa kawa w postaci proszku, który łatwo się rozpuszcza w gorącej wodzie

**Kawa zbożowa** /kava zbuůžovo/ - kawa z palonych ziaren zbóż

**Kawa z mlekiem** /kava z mlyk`ijno/ - napój z kawy z dodatkiem mleka

**Kecup** /kečup/ - rz. mnż., przyprawa do potraw sporządzona z pomidorów i przypraw w postaci gęstego sosu, (ang.)

**Kefir** /kefir/ - rz. mnż., napój z sfermentowanego mleka, (tur.)

**Keks** /keks/ - rz. mnż., wąskie ciasto biszkoptowe z bakaliami, (ang.)

**Kielbasa** /k`iyubasa/ - rz. żeń., gatunek cienkiej wędliny zrobionej ze zmielonego mięsa odpowiednio przyprawionego i włożonego do jelita

**Kielbasa na gorąco** /k`iyubasa na gúrúncó/ - gotowana kiełbasa spożywana z chlebem i musztardą

**Kielbasa swojska** /k`iyubasú sfoiskú/ - kiełbasa własnej, domowej roboty

**Kisiel** /k`ișyl/ - rz. mnż., potrawa z mąki ziemniaczanej, owoców i wody mająca galaretowatą konsystencję

**Kiszeniak** /k`ișyńúk/ - rz. mnż., niewielki ogórek przeznaczony do kiszenia

**Kiszka** /k`iška/ - rz. żeń., zob. kaszanka

**Kiszone ogórki** /k`išũne uũgũrk`i/ - ogórki zalane słoną zalewą i odstawione do ukiśnięcia

**Kiwi** /k`iv`i/ - rz. mnż., owoc tropikalny o zielonym soczystym miąższu i omszałej skórce

**Kleik** /klyiik/ - rz. mnż., dietetyczna potrawa z kaszy lub ryżu

**Klops** /klũps/ - rz. mnż., potrawa z mielonego mięsa odpowiednio przyprawionego i upieczonego w całości, może być spożywana na zimno lub gorąco

**Klopsiki** /klũpsik`i/ - rz. nmos., niewielkie okrągłe kotleciki z mięsa mielonego

**Kluski** /klũsk`i/ - rz. nmos., potrawa z ciasta zagniatanego z mąki, jajek i wody, spożywana jako samodzielne danie lub dodatek do innej potrawy

**Kluski śląskie** /klũsk`i ślũsk`iy/ - okrągłe kluski z ciasta sporządzonego z mąki i ugotowanych ziemniaków

**Kluski tarte** /klũsk`i tarte/ - kluski sporządzone z tartych ziemniaków i ugotowane w osolonej wodzie.

**Kluski z paciarką** /klũsk`i z paćarkũm/ - zob. kluski tarte

**Kminek** /km`inek/ - rz. mnż., przyprawa o charakterystycznym smaku i zapachu dodawana do różnych potraw, (gr.)

**Kogel-mogel** /kũgyl-mũgyl/ - rz. mnż., deser przyrządzony z utartego z cukrem surowego żółtka

**Kokos** /kokos/ - rz. mnż., owoc palmy kokosowej wykorzystywany w przemyśle spożywczym w postaci wiórek, oleju itp., (port.)

**Kokosanka** /kũkũsaŋka/- rz. żeń., ciastko polane czekoladą i posypane kokosem

**Kolacja** /kũlac`ia/ - rz. żeń., posiłek zjadany wieczorem

**Kołacz** /kuouoč/ - rz. mnż., okrągły chleb pieczony zwykle na różne uroczystości

**Komboły** /kũmbouy/ - rz. nmos., rodzaj klusek z tartych ziemniaków, które nadziewane są serem

**Kompot** /kũmpot/ - rz. mnż., napój przyrządzony z wody, owoców i cukru

**Koncentrat pomidorowy** /kũncyntrat pũm`idorovy/ - zob. przecier pomidorowy

**Konfitura** /kũf`itura/ - rz. żeń., przetwór owocowy sporządzony z owoców smażonych z dużą ilością cukru, (franc.)

**Konserwa** /kũserva/ - rz. żeń., szczelnie zamknięty przetwór spożywczy przystosowany do długiego przechowywania

**Koper** /kuoper/ - rz. mnż., roślina o wyrazistym zapachu stosowana jako dodatek do różnych potraw

**Kopytka** /kũpytka/ - rz. nmos., rodzaj klusek przyrządzonych z ziemniaków, mąki ziemniaczanej i pszennej

**Korniszony** /kũrn`išũny/ - rz. nmos., ogórki marynowane w zalewie octowej

**Kostka rosółowa** /kuũscka rũsouovo/ - suchy koncentrat zawierający jarzyny, mięso i przyprawę stosowany do zup

**Kości** /kuośc`i/ - rz. nmos., części zwierząt hodowlanych wykorzystywane do przyrządzania wywarów na zupy

**Kotlet** /kũtlyt/ - rz. mnż., potrawa z różnego gatunku mięsa, warzyw lub ziemniaków obsmażona na tłuszczu, (niem.)

**Kożuch** /kuożux/ - rz. mnż., warstwa, która powstaje na powierzchni przegotowanego mleka

**Krakers** /krakysr/ - rz. mż., kruche ciasteczko o słonawym smaku, (ang.)

**Krem** /krym/ - rz. mnż., słodka potrawa sporządzona z jajek lub śmietany, cukru i różnych dodatków

**Krokiet** /krok`iyt/ - rz. mnż., potrawa z mięsa lub kapusty zawinięta w naleśnik i obsmażona na tłuszczu, (franc.)

**Kromka** /krũmka/ - rz. żeń., porcja chleba ukrojona w poprzek bochenka chleba, (niem.)

**Kromka z masłem** /krũmka z masuym/ - porcja chleba posmarowana masłem

**Krówka** /krũfka/ - rz. żeń., popularny bardzo słodki cukierek mleczny

**Krucze ciasto** /kruxe ćastũ/ - zob. kruchy placek

**Kruchy placek** /kruxy placek/ - placek przyrządzony ze słodkiego ciasta, który po upieczeniu łatwo się kruszy i jest delikatny

**Krupnik** /krupńik/ - rz. mnż., zupa na wywarze mięsny z dodatkiem kaszy

**Krupniak** /krupńũk/ - rz. mnż., zob. kaszanka

**Kukurydza prażona** /kũkũryza prażũno/ - ziarna kukurydzy uprażona na tłuszczu

**Kurczak** /kurćok/ - rz. mż., potrawa przyrządzona z kurczaka gotowanego lub pieczonego w całości

**Kutia** /kut`ia/ - rz. żeń., słodka potrawa przyrządzona z ziaren pszenicy, bakalii i miodu, (ukr.)

**Kwas** /kfas/ - rz. mnż., kwaśna woda, która powstaje podczas kiszenia kapusty

**Kwasek cytrynowy** /kfasek cytrynowy/ - substancja w postaci proszku lub płynu wyprodukowana z cytryny i wykorzystywana jako dodatek do potraw

**Kwasówka** /kfasũfka/ - rz. żeń., postna zupa ugotowana na kwasie z kiszanej kapusty i zabieleną śmietaną

**Kwaszone ogórki** /kfašũne uũgũrk`i/ - zob. korniszony

**Kwaśna śmietana** /kfaśnú śm`iytana/ - gęsty tłuszcz, który powstaje z mleka krowiego

**Kwaśne mleko** || **zsiadłe mleko** /kfaśne mlyko/ || **•śadue mlyko/** - mleko zsiadłe wykorzystywane do picia lub wyrobu serów

## L

**Lane ciasto** /lane ćastũ/ - bardzo rzadkie ciasto przyrządzone z mleka, jaj, mąki i ugotowane na wrzątku

**Lane kluski** /lane klũsk`i/ - zob. lane ciasto

**Landrynka** /landryŋka/ - rz. żeń., twardey słodki cukierek o różnym smaku do ssania

**Leczo** /lečo/ - rz. mnż., potrawa z cukini, papryki, pomidorów, cebuli i wędliny, (węg.)

**Lemoniada** /lymũńada/ - rz. żeń., słodki chłodzący napój z wody gazowanej, (franc.)

**Likier** /l`ik`iyr/ - rz. nmos., słodki napój przyrządzony na bazie spirytusu i innych dodatków smakowych, (franc.)

**Lizak** /l`izok/ - rz. mnż., słodki cukierek na patyku

**Lody** /lody/ - rz. nmos., słodki deser przygotowany z mleka, jajek, cukru i innych dodatków spożywany po zamrożeniu

**Lody owocowe** /lody uũvũcove/ - lody przyrządzone z dodatkiem różnych owoców

**Lukier** /luk`iyr/ - rz. mnż., polewa do ciast sporządzona z cukru, (niem.)

## L

**Lakocie** /uakũćy/ - rz. nmos., zob. słodyczne



**Łazanki** /uazaŋk`i/ - rz. nmos., potrawa z cienko rozwałkowanego i pokrojonego na kwadraty ciasta podawana z dodatkiem kapusty lub mielonego mięsa, (wł.)

**Łopatka** /uõpatka/ - rz. żeń., część z zabitego zwierzęcia

**Łój** /uõi/ - rz. mnż., bardzo gęsty tłuszcz z tkanki tłuszczowej zwierząt

**Łupka** /upka/- rz. żeń., zob. łupina

**Łupina** /up`ina/ - rz. żeń., skórka z owoców i warzyw

## M

**Maga** /maga/ - rz. żeń., płynna przyprawa dodawana do różnych potraw

**Majeranek** /maiyranek/ - rz. mnż., roślina o mocnym smaku i aromacie stosowana jako przyprawa do zup i sosów

**Majonez** /maiõnez/ - rz. mnż., sos sporządzony z surowych żółtek utartych z oliwą i przyprawami stosowany do sałatek i innych potraw, (franc.)

**Mak** /mak/ - rz. mnż., drobne nasionka z kwiatów maku wykorzystywane w cukiernictwie

**Makaron** /makarõn/ - rz. mnż., produkt spożywczy różnego kształtu stosowany jako samodzielne danie lub składnik innych potraw, (wł.)

**Makowiec** /makõv`iyc/ - rz. mnż., placek z dodatkiem masy makowej

**Makownik** /makõv`nik/ - rz. mnż., zob. makowiec

**Malina** /mal`ina/ - rz. żeń., słodki czerwony owoc rosnący na krzewie malinowym

**Malinowy sok** /mal`inovy sok/ - sok z malin

**Mandarynka** /mandaryŋka/ - rz. żeń., słodki owoc cytrusowy podobny do pomarańczy

**Marcepan** /marcepõn/ - rz. mnż., I masa z mleka, cukru i migdałów wykorzystywana w cukiernictwie, II potoczne określenie czegoś wymyślnego i niezwykle smakowitego, (wł.)

**Marchew** /marxev/ - rz. żeń., warzywo o pomarańczowej barwie i słodkim smaku

**Marchwianka** /marxv`iũnka/ - rz. żeń., potrawa przyrządzona z marchwi ugotowanej na mleku lub wodzie

**Margaryna** /margaryna/ - rz. żeń., tłuszcz spożywczy wyprodukowany z mleka i olei roślinnych wykorzystywany do smażenia, pieczenia lub do smarowania pieczywa, (franc.)

**Marmolada** /marmũlada/ - rz. żeń., gęsta masa sporządzona z owoców i cukru, wykorzystywana do pieczenia, (franc.)

**Marynata** /marynata/ - rz. żeń., zalewa sporządzona na bazie octu i różnych aromatycznych przypraw stosowana do marynowania różnych produktów

**Marynowane grzyby** /marynovane gżyby/ - grzyby w zalewie octowej

**Masa** /masa/ - rz. żeń., substancja przyrządzona z masła, śmietany, cukru i innych dodatków wykorzystywana w cukiernictwie do przekładania placków

**Masło** /masuũ/ - rz. n., tłuszcz wyrobiony ze śmietany

**Masło przetopione** /masuũ pšetũp`iũne/ - stopione masło

**Maślanka** /mašlũnka/ - rz. żeń., napój powstały po wyrobie masła

**Mazurek** /mazurek/ - rz. mż., rodzaj ciasta pieczony zwykle na święta wielkanocne

**Mąka** /mũnka/ - rz. żeń., produkt otrzymywany ze zmielonych ziaren zbóż, stanowi podstawę wszystkich wypieków

**Mąka pszenna** /mũnka pšy•no/ - mąka wyprodukowana z zmielonych ziaren pszenicy

**Mąka razowa** /mũnka razovo/ - grobo zmielona, nie przesiewana mąka o ciemnej barwie i cennej wartości odżywczej

**Mielone mięso** /m`iylũne m`iysũ/ - zmielone mięso wołowe lub wieprzowe wykorzystywane do przyrządzania różnych potraw

**Mielony** /m`iylũny/ - rz. mnż., kotlet sporządzony z mielonego mięsa

**Mięso** /m`iysũ/ - rz. n., części z zabitych zwierząt, które wykorzystywane są do spożycia

**Mięso wieprzowe** /m`iysũ v`iypřove/ - zob. wieprzowina

**Mięso wołowe** /m`iysũ vũuove/ - zob. wołowina

**Mięta** /m`iynta/ - rz. żeń., roślina o orzeźwiającym smaku i zapachu stosowana jako przyprawa do potraw

**Miętka** /m`iyntka/ - rz. żeń., zob. mięta

**Miętowa herbata** /m`iyntovo ģyrbata/ - herbata z mięty

**Miętowe cukierki** /m`iyntove cuk`ierk`i/ - cukierki o miętowym smaku

**Miętówki** /m`iyntũfk`i/ - rz. nmos., cukierki o smaku miętowym

**Miętusy** /m`iyntũsy / - rz. nmos., zob. miętówki

**Migdał** /m`igdou/ - rz. mnż., gatunek orzecha wykorzystywany w cukiernictwie, (łac.)

**Mineralna woda** /m`ineralno veda/ - woda bogata w składniki mineralne spożywana jako napój orzeźwiający

**Miodownik** /m`iũdovnik/ - rz. mnż., rodzaj słodkiego ciasta przyrządzonego z miodu, maki, jajek i innych składników

**Miód** /m`iũt || m`iũt/ - rz. mnż., gęsta i bardzo słodka substancja produkowana przez pszczoły

**Mizeria** /m`izer`io/ - rz. żeń., potrawa ze świeżych ogórków pokrojonych w plasterki z dodatkiem śmietany, (łac.)

**Mleczna czekolada** /mlyčnũ ģykũlada/ - czekolada z dużą zawartością mleka

**Mleczna zupa** /mlyčnũ zupa/ - zupa przyrządzona z przegotowanego mleka

**Mleko** /mlykũ/ - rz. n., płyn wydzielany przez samice ssaków wykorzystywany jako wartościowy pokarm i składnik wielu potraw

**Mleko skwaszone** /mlykũ skfašũne/ - gwarowe określenie mleka, które się zepsuło

**Mleko przegotowane** /mlykũ pšegũtovane/ - mleko zagotowane

**Mleko zsiadłe** /mlykũ •šadue/ - zob. kwaśne mleko

**Mortadela** /mũrtadela/ - rz. żeń., gruba kiełbasa przyrządzona ze zmielonych kawałków różnego gatunku mięsa, (wł.)

**Mózdżek** /mũžzek/ - rz. mnż., potrawa przyrządzona z mózgu wieprzowego lub cielęcego

**Mrożonka** /mrũžonka/ - rz. żeń., artykuł spożywczy odpowiednio przygotowany i zamrożony w celu dłuższego przechowania

**Musztarda** /muštarda/ - rz. żeń., ostry sos stosowany jako dodatek do różnych potraw, (wł.)

## N

**Nabiał** /nab`iau/ - rz. mnż., produkty, które zawierają dużo wapnia

**Nadzienie** /naž`iyńy/ - rz. n., zob. Farsz

**Naleśnik** /nalyśńik/ - rz. mnż., cieniułki placek usmażony na patelni

**Naleśnik z dżemem** /nalyśńik z žymym/ - potrawa przyrządzona z naleśnika i dżemu

**Naleśnik z serem** /nalyśńik z syrym / - potrawa przyrządzona z naleśnika i sera

**Nalewka** /nalyfka/ - rz. żeń., napój alkoholowy sporządzony domowym sposobem ze spirytusu, cukru i owoców

**Napar** /napar/ - rz. mnż., płyn powstały z ziół zalanych wrzątkiem

**Napoleonka** /napũleũńka/ - rz. żeń., ciastko z ciasta francuskiego nadziewane kremem

**Napój** /napũi/ - rz. mnż., płyn o różnym smaku przeznaczony do picia

**Natka** /natka/ - rz. żeń., drobno posiekane liście pietruszki

**Nerki** /nyrk`i/ - rz. nmos., potrawa z nerek cielęcych

**Nitki** /ńitk`i/ - rz. nmos., makaron w kształcie drobnych i wąskich nitek, najczęściej dodawany zup

**Nóżki w galarecie** /nušk`i v galarycy/ - potrawa z nówek wieprzowych w galarecie

## O

**Obarzek** /uobażanek/ - rz. mnż., wypiek z ciasta o okrągłym kształcie posypany solą, makiem lub sezamem

**Obiad** /uob`iot/ - rz. mnż., główny posiłek składający się z dwóch dań, spożywany najczęściej około południa

**Obierki** /uũb`iyrk`i/ - rz. nmos., zob. oskrobiny

**Ocet** /uocet/ - rz. mnż., płynna przyprawa pozyskiwana z kwasu octowego wykorzystywana do zakwaszania potraw

**Octowa zalewa** /uũctovũ zalyva/ - zalewa sporządzona z wody, octu i przypraw stosowana do marynowania potraw

**Ogórek** /uũgũrek/ - rz. mnż., warzywo o podłużnym kształcie i zielonej skórce

**Ogórki na occie** /uũgũrk`i na uoccy/ - zob. korniszony

**Ogryzek** /uũgryzek/ - rz. mnż., pozostałość po ogryzieniu owocu

**Okrasa** /uũkrasa/ - rz. żeń., tłuszcz dodawany do potraw

**Okrawek** /uũkrovek/ - rz. mnż., kawałek, który pozostaje po okrojeniu potrawy

**Okruszek** /uũkrušek/ - rz. mnż., drobna część z pieczywa lub ciasta

**Olej** /uũlyi/ - rz. mnż., płynny tłuszcz pochodzenia roślinnego

**Oliwa** /uũl`iva/ - rz. żeń., płynny tłuszcz wytłaczany z oliwek

**Omasta** /uũmasta/ - rz. żeń., zob. okrasa

**Omlet** /uõmlyt/ - rz. mnż., potrawa w postaci usmażonego cienkiego placka z jaj, mąki i przypraw, (franc.)

**Oponka** /uopõnka/ - rz. żeń., ciastko drożdżowe o okrągłym kształcie z dziurką w środku

**Oranzada** /uõrynžada/ - rz. żeń., gazowany napój z cukru, wody i soku owocowego

**Orzech** /uožex/ - rz. mnż., rodzaj twardego, suchego owocu składającego się ze zdrewniałej skorupy otaczającej nasienie, które stanowi część jadalną

**Orzechowa masa** /uõžexovõ masa/ - masa sporządzona z ucieranej margaryny z dodatkiem orzechów

**Orzechowy tort** /uõžexovy tũrt/ - tort z ciasta upieczonego z dodatkiem drobno pokrojonych orzechów

**Orzechy laskowe** /uõžexy laskove/ - orzechy rosnące na leszczynie

**Oskrobiny** /uõskrũb`iny/ - rz. nmos., łupy pozostałe po obraniu ziemniaków

**Ośródk**a /uõsrũtka/ - rz. żeń., środek pieczywa

**Owoc** /uovũc/ - rz. mnż., część drzew i krzewów wykorzystywana w przemyśle spożywczym

**Owsianka** /uõfšanka/ - rz. żeń., potrawa sporządzona z płatków owsianych i mleka

**Ozorki** /uozũrk`i/ - rz. nmos., potrawa z języka wieprzowego lub wołowego

## **P**

**Pajda** /paida/ - rz. żeń., duża kromka z pieczywa

**Palenta** /palynta/ - rz. żeń., potoczne określenie niezbyt smacznej zupy

**Paluchy** /paluxy/ - rz. nmos., kluski o podłużnym kształcie wykonane z ciasta z dodatkiem ziemniaków

**Paluszek** /palušek/ - rz. mnż., słone, chrupiące ciasteczko o podłużnym kształcie posypane solą, makiem lub sezamem

**Panierka** /pańyrka/ - rz. żeń., specjalnie przygotowane produkty (bułka tarta, jajko, przyprawy) służące do obtaczania przygotowanej potrawy przed smażeniem

**Panierowane kotlety** /panyrovane kùtlety/ - kotlety usmażone w panierce

**Papierówka** /pap`iyrùfka/ - rz. żeń., odmiana jabłek

**Papka** /papka/ - rz. żeń., gęsta masa powstała z drobno roztartych owoców lub warzyw

**Papryka** /papryka/ - rz. żeń., I warzywo o wydłużonym kształcie najczęściej koloru czerwonego, żółtego lub zielonego, II przyprawa z papryki nadająca potrawom ostry smak, (węg. )

**Paprykarz** /paprykoš/ - rz. mnż., potrawa sporządzona z ryb, papryki i ryżu

**Parówka** /parùfka/ - rz. żeń., krótka cienka kielbaska sporządzona z mielonego mięsa wieprzowego, wołowego lub drobiowego

**Pasta** /pasta/ - rz. żeń., masa sporządzona z mięs, warzyw, ryb, jaj podawana jako przystawka lub dodatek do pieczywa, (wł.)

**Pasztecik** /paštećik/ - rz. mnż., rodzaj ciastka z pikantnym nadzieniem z mięsa podawany jako dodatek do barszczu

**Paszтет** /paštet/ - rz. mnż., potrawa sporządzona z drobno zmielonego mięsa wieprzowego, wołowego, drobiowego lub ryb spożywana jako samodzielne danie lub dodatek do pieczywa, (niem.)

**Pączek** /pũncek/ - rz. mnż., rodzaj okrągłego ciastka drożdżowego smażonego na tłuszczu i nadziewanego konfiturą

**Pepsi-cola** /peps`i -kùla/ - rz. żeń., napój gazowany z dodatkiem kofeiny, (ang.)

**Pęczak** /pyncùk/ - rz. mnż., gruba kasza jęczmienna

**Pieczarki** /p`iyčark`i/ - rz. nmos., popularne grzyby jadalne

**Pieczarki duszone** /p`iyčark`i dušũne/ - potrawa z pieczarek duszonych na maśle z dodatkiem cebulki

**Pieczarki marynowane** /p`iyčark`i marynuvane/ - pieczarki w zalewie octowej

**Pieczarkowy sos** /p`iyčarkovy sos/ - sos przygotowany z sosu podstawowego i pieczarek

**Pieczarkowa zupa** /p`iyčarkovo zupa/ - zupa sporządzona z pieczarek

**Pieczeniowe mięso** /p`iyčyńove m`iysõ/ - mięso przeznaczone na pieczeń

**Pieczeniowy sos** /p`iyčyńovy sos/ - sos powstały przy pieczeniu mięsa

**Pieczeń** /p`iečyń/ - rz. żeń., potrawa z mięsa wołowego lub wieprzowego upieczona lub uduszona w całości

**Pieczeń rzymska** /p`iečyń žymskũ/ - zob. klops

**Pieczyste** /p`iyčyste/ - rz. n., zob. pieczeń

**Pieczyno** /p`iyčyvũ/ - rz. n. produkty spożywcze wypiekane z mąki, wody, jajek i dodatków smakowych

**Piegus** /p`ieguš/ - rz. mż., rodzaj ciasta makowego z dodatkiem bakalii

**Pieprz** /p`iepš/ - rz. mnż., przyprawa o bardzo ostrym aromacie i smaku stosowana jako przyprawa do potraw

**Pierniczek** /p`iyrńiček/ - rz. mnż., małe ciasteczko z ciasta piernikowego

**Piernik** /p`iyrńik/ - rz. mnż., ciemne ciasto przyrządzone z mąki, miodu i przypraw korzennych

**Pierogi** /p`iyrog`i/ - rz. nmos., potrawa z ciasta wypełnionego farszem

**Pierogi ruskie** /p`iyrog`i rusk`iy/ - pierogi wypełnione farszem z gotowanych ziemniaków i sera

**Pierogi z kapustą** /p`iyrog`i s kapustũm/ - pierogi wypełnione farszem z kapusty

**Pierogi z mięsem** /p`iyrog`i z m`iysym/ - pierogi wypełnione mięsnym farszem



**Piersi z kurczaka** /p`ierši s kurčaka/ - płat mięsa z piersi kurczaka przeznaczony głównie na kotlety

**Pietruszka** /p`iytruška/ - rz. żeń., warzywo o jadalnym korzeniu i zielonej naci

**Pijak** /p`iiük/ - rz. mż., rodzaj ciasta biszkoptowego upieczonego z dodatkiem maku i przełożonego masą budyniową

**Piwo** /p`ivû/ - rz.n., napój alkoholowy otrzymywany z fermentacji drożdży, chmielu i innych dodatków

**Placek** /placek/ - rz. mnż., rodzaj upieczonego ciasta, zwykle słodkiego, przyrządzonego z różnych składników

**Placek ucierany** /placek ucyrany/ - placek z ciasta ucieranego

**Placek z blachy** /placek z blaxy/ - zob. podplomyk

**Placek z owocami** /placek z uovûcam`i/ - placek z dodatkiem owoców

**Placki tarte** || **placki ziemniaczane** /plack`i tarte || **plack`i žimnočane**/ - placki z tartych ziemniaków usmażone na tłuszczu

**Plasterek** /plasterek/ - rz. mż., kawałek cienko pokrojonej wędliny lub sera

**Płatki kukurydziane** /platk`i kûkûryzane/ - potrawa z kukurydzy w postaci niewielkich platków spożywana z mlekiem, sokiem lub jogurtem

**Poczęstunek** /pûčystûnek/ - rz. mnż., potrawy i napoje, którymi podejmuje się gości

**Podpinki** /pûtp`ink`i/ - rz. nmos., gwarowa nazwa opieniek

**Podplomyk** /pûtpuûmyk/ - rz. mnż., rodzaj placka pieczonego na blasze sporządzonego z mąki, wody, jajek i soli

**Podroby** /pûdroby/ - rz. nmos., mięso z narządów wewnętrznych wykorzystywane do przygotowywania gulaszów

**Podwieczorek** /pũdv`iyčõrek/ - rz. mnż., lekki posiłek spożywany na zakończenie obiadu

**Polepszacz** /pũlepšać/ - rz. mnż., substancja dodawana do pieczywa w celu polepszenia jego jakości

**Polewa** /pũlyva/ - rz. żeń., masa z czekolady lub lukru, którą polewa się ciasta

**Polewka** /pũlyfka/ - rz. żeń., płynna potrawa sporządzona z kwaśnego mleka, śmietany i mąki

**Polędwica** /pũlyndv`ica/ - rz. żeń., gatunek mięsa wołowego lub wieprzowego przeznaczonego na pieczeń

**Pomada** /pũmada/ - rz. żeń., masa mleczna służąca do dekoracji ciast

**Pomidor** /pũm`idor/ - rz. mż., warzywo o czerwonej barwie i soczystym miąższu, (wł.)

**Pomidorowa zupa** /pũm`idorovo zupa/ - zupa ugotowana na przecierze pomidorowym

**Pomidorowy przecier** /pũm`idorovy pšecyr/ - zob. przecier pomidorowy

**Pomidorowy sos** /pũm`idorovy sos/ - sos przyrządzony z pomidorów lub przecieru pomidorowego

**Popkorn** /popkũrn/ - rz. mnż., zob. kukurydza prażona, (ang.)

**Por** /por/ - rz. mnż., warzywo o podłużnej cebulce i ostrym smaku używane głównie do przyrządzania sałatek

**Porzeczka** /pũžyčka/ - rz. żeń., niewielki owoc o okrągłym kształcie i czerwonej, żółtej lub czarnej skórce

**Posilek** /pũsiuek/ - rz. mnż., zob. jedzenie

**Posypka** /pũsypka/ - rz. żeń., drobne koraliki z lukru o różnych kolorach używane do posypywania ciast

**Potrawa** /pũtrava/ - rz. żeń., odpowiednio skomponowane i przyrządzone produkty spożywcze spożywane w czasie posiłków

**Potrąwka z królika** /pũtrafka s krũl`ika/ - mięso z królika przyrądzone w sosie wlasnym z dodatkiem warzyw i przypraw

**Poziomka** /pũzũmka/ - rz. żeń., słodki czerwony owoc kształtem przypominający truskawkę

**Powidło** /pũv`iduo/ - rz. mnż., przetwórz spożywczy sporądzony ze smązonych owoców i cuk

**Pożywienie** /pożyv`iyńy/ - rz. mnż., zob. jedzenie

**Póllitrówka** /pũul`itrũfka/ - rz/ żeń., potoczne określenie butelki wódki o pojemności pół litry

**Precel** /precel/ - rz. mnż., zob. obarzanek, (niem.)

**Proszek do pieczenia** /prošek dũ p`iyčyńo/ - biała substancja dodawana do ciast aby lepiej wyrosły

**Proza** /proza/ - rz. żeń., zob. soda

**Proziaki** /prũzok`i/ - rz. nmos., placki z mąki, jaj, kwaśnego mleka pieczone bez tłuszczu

**Przecier** /pšecyř/ - rz. mnż., masa powstała z przetarcia owoców lub warzyw

**Przecier pomidorowy** /pšecyř pũm`idorovy/ - przetarte pomidory, które wykorzystywane są do przyrądzania sosu lub zupy pomidorowej

**Przegrycha** /pšegryxa/ - rz. żeń., przekąski zjadane podczas picia alkoholu

**Przekąska** /pšekũska/ - rz. żeń., to, co zjada się pomiędzy posiłkami

**Przekładaniec** /pšekuadańyc/ - rz. mnż., placek składający się z kilku warstw przełożonych kremem, masą lub marmoladą

**Przyprawa** /pšyprava/ - rz. żeń., substancja poprawiająca smak potraw

**Przyprawa do piernika** /pšyprava dũ p`iyřńika/ - przyprawa dodawana do ciasta piernikowego dla polepszenia jego aromatu

**Przysmak** /pšysmak/ - rz. mnż., bardzo smaczna, ulubiona potrawa

**Przystawka** /pšystafka/ - rz. żeń., potrawa podawana przed głównym daniem

**Ptasie mleczko** /ptašy mlyčkũ/ - słodka pianka oblewana czekoladą

**Ptyś** /ptyś/ - rz. mnż., ciastko z parzonego ciasta i bitej śmietany

**Pulpety** /pulpety/ - rz. nmos., kulki z mięsa mielonego podawane z sosem

**Pyzy** /pyzy/ - rz. nmos., okrągłe kluski z ciasta ziemniaczanego nadziewane farszem z mięsa lub kapusty

## R

**Rabarbar** /rabarbar||rabambar/ - rz. mnż., roślina, której łodygi wykorzystywane są w przemyśle spożywczym

**Racuch** /racux/ - rz. mnż., placek przyrządzony z ciasta naleśnikowego, upieczony na tłuszczu i posypany cukrem pudrem

**Rarytas** /rarytas/ - rz. mnż., zob. przysmak, (łac.)

**Razowiec** /razũv`iyc/ - rz. mnż., chleb upieczony z mąki razowej

**Repeta** /repeta/ - rz. żeń., zob. dokładka, (łac.)

**Resztki** /rešk`i/ - rz. nmos., to, co pozostało z potraw

**Rogal** /rũgol/ - rz. mnż., słodka bułka z nadzieniem kształtem przypominająca księżyc

**Rogalik** /rũgol`ik/ - rz. mnż., ciasteczko o kształcie półksiężyca wypełnione nadzieniem

**Rolada** /rũlada/ - rz. żeń., potrawa z mięsa i innych dodatków uformowana w rulon i upieczona w całości ciasto biszkoptowe przełożone masą i zawinięte w rulon, (franc.)

**Roladka** /rũladka/ - rz. żeń., potrawa z mięsa zawiniętego w niewielkie ruloniki i duszonego w sosie własnym

**Rolmops** /rũlmops/ - rz. mż., potrawa sporządzona z płata śledziowego zawijanego w rulon, (niem.)

**Rosolek** /růsůuek/ - rz. mnż., zob. kostka rosółowa

**Rosółowa porcja** /rosůuovo pũrc`ia/ - porcja mięsa na rosół

**Rosółowe mięso** /rosůuove m`iysů/ - mięso wołowe, wieprzowe lub drobiowe przeznaczone na rosół

**Rosół** /rosůu/ - rz. mnż., potrawa w postaci wywaru sporządzonego z kości i mięsa wołowego, wieprzowego lub drobiowego

**Rosół z gwoździa** - / rosůu z gvůźza/ - potrawa sporządzona z wody omaszczonej słoniną i podawana z ziemniakami

**Rozczyn** /růščyn/ - rz. mnż., podstawa ciasta drożdżowego sporządzona z mąki rozmieszanej z drożdżami, wodą i innymi składnikami

**Rum** /rum/ - rz. mnż., napój alkoholowy często wykorzystywany jako dodatek do słodkich mas, (ang.)

**Rurka z kremem** /rurka z krymyń/ - ciastko z ciasta francuskiego uformowane w rulon i nadziewane kremem

**Ryba** /ryba/ - rz. żeń., potrawa z mięsa ryby

**Ryba smażona** /ryba smaźũno/ - mięso z ryby usmażone w panierce

**Ryba wędzona** /ryba vynũũno/ - uwędzone mięso z ryby

**Ryba w oleju** /ryba v uoleju/ - potrawa z mięsa ryby przyrządzona w oleju

**Ryba w pomidorach** /ryba v pũm`idorax/ - potrawa z mięsa ryby sporządzona z dodatkiem pomidorów

**Rybna konserwa** /rybno kũserva/ - produkt spożywczy sporządzony z mięsa ryby

**Rybny filet** /rybny f`ilyt/ - zob. filet

**Ryż** /ryš/ - rz. mnż., roślina o drobnymi jadalnymi nasionkami, które są podstawą wielu dań, (niem.)

**Ryż na mleku** /ryš na mlyku/ - potrawa z ziaren ryżu ugotowanych na mleku

**Ryż zapiekany z owocami** /ryš zap`iykany z uovúcam`i/ - potrawa z ugotowanego ryżu zapiekanego z dodatkiem owoców

**Ryżowy kleik** /ryžovy klyiik/ - dietetyczna potrawa sporządzona z drobno zmielonych ziaren ryżu

**Rzodkiewka** /žútk`iefka/ - rz. żeń., roślina o małej bulwie charakteryzująca się ostrym smakiem

## S

**Sadło** /saduo/ - rz. n., tłuszcz zwierzęcy

**Salami** /salam`i/ - rz. n., sucha wędzona kielbasa z mięsa oślego, (wł.)

**Salceson** /salcesũn/ - rz. mnż., rodzaj wędliny sporządzonej z różnych odpadów mięsnych, (wł.)

**Salata** /sauata/ - rz. żeń., I potrawa z pokrojonych i wymieszanych ze sobą różnych produktów, II roślina o jadalnych liściach

**Salata jarzynowa** || **salata warzywna** /sauata iažynovo || **sauata wažyvnũ**/ - potrawa z pokrojonych i wymieszanych ze sobą warzyw

**Salatka** /sauatka/ - rz. żeń., zob. salata I

**Schab** /sxap/ - rz. mnż., gatunek mięsa wieprzowego

**Schaboszczak** /sxabosšćũk/ - rz. mnż., potoczne określenie kotleta schabowego

**Schabowy** /sxabovy/ - rz. mnż., kotlet ze schabu obtoczony w panierce i usmażony

**Seler** /seler/ - rz. mnż., warzywo o jadalnym korzeniu i liściach, (wł.)

**Ser** /syr/ - rz. mnż., produkt spożywczy powstały z mleka

**Ser umieszany** /syr um`iyšany/ - ser wymieszany ze śmietaną, szczypiorkiem i przyprawami podawany jako dodatek do pieczywa

**Ser żółty** /syr žúty/ - ser powstały ze smażonego sera białego i przypraw

**Serek topiony** /syrek top`iũny/ - serek w postaci gładkiej masy przeznaczony do smarowania pieczywa

**Sernik** || serowiec || serownik /syrńik || syrov`iyc || syrovńik/ - rz. mnż., słodkie ciasto upieczone z sera

**Serwatka** /syrvũtka/ - rz. żeń., płyn, który pozostał z produkcji sera

**Sezam** /sezam/ - rz. mnż., nasionka rośliny oleistej wykorzystywane jako dodatek do pieczywa i słodkich wypieków, (gr)

**Sezamek** /syzamek/ - rz. mnż., prostokątne ciasteczko z sezamu i miodu

**Siara** /sarũ/ - rz. żeń., potrawa sporządzona z mleka krowiego

**Skibka** /sk`ipka/ - rz. żeń., mała kromka pieczywa

**Skrawki** /skrũfk`i/ - rz. nmos., resztki pozostałe po okrojeniu potrawy

**Skrzydło** /skšydeukũ/ - rz. mnż., część kurczaka wykorzystywana do przygotowania dań

**Skwarki** /skfark`i/ - rz. nmos., drobno pokrojone i usmażone kawałki boczku lub słoniny

**Skóra** /skũra/ - rz. żeń., wierzchnia część mięsa drobiowego

**Słodkości** /suũtkośći/ - rz. nmos., określenie wszystkich wyrobów cukierniczych

**Słodycze** /suũdyče/ - rz. nmos., słodkie wyroby, które można dłuższy czas przechowywać

**Słonecznik** /suũnečnik/ - rz. mnż., ziarenka rośliny o nazwie słonecznik wykorzystywane w przemyśle spożywczym

**Słonecznikowy chleb** /suũnyčnikovy xlyp/ - chleb upieczony z dodatkiem ziaren słonecznika

**Słonina** /suũnina/ - rz. żeń., tłuszcz z tkanki wieprzowej wykorzystywany jako dodatek do potraw lub do produkcji smalcu

**Smalec** /smũlyc/ - rz. mnż., tłuszcz powstały z przetopionej słoniny

**Smalcówki** /smũlcũfk`i/ - rz. nmos., małe kruche ciasteczka upieczone z ciasta z dodatkiem smalca

**Soda** /suoda/ - rz. żeń., biała substancja wykorzystywana w przemyśle spożywczym, (łac.)

**Sok** /sok/ - rz. mnż., płyn powstały z wyciśniętych owoców lub warzyw

**Sok owocowy** /sok uovũcovy/ - sok z różnych owoców

**Sok z borówek** /sok z bũrũvek/ - sok z owoców borówki

**Sos** /sos/ - rz. mnż., potrawa półgęsta sporządzona z mąki, wody i innych dodatków wykorzystywana zwykle jako dodatek do innych dań

**Sól** /sũl/ - rz. żeń., minerał, który wykorzystywany jest do przyprawiania potraw

**Spagetti** /spaget`i/ - rz. n., I rodzaj długiego makaronu, II potrawa sporządzona z makaronu spagetti i podawana zwykle z sosem, (wł.)

**Spalunki** /spũlũnk`i/ - rz. nmos., potoczne określenie wypieków, które się bardzo mocno przypaliły

**Spirytus** /sp`iyrytũs/ - rz. mnż., alkohol, który stanowi podstawę napojów alkoholowych, (niem.)

**Studzielina** /stuzyl`inũ/ - rz. żeń., gwarowe określenie galarety

**Suchar** /suxor/ - rz. mnż., kromka suchego pieczywa

**Surówka** /sũrũfka/ - rz. żeń., potrawa z surowych owoców lub warzyw

**Surówka z kiszanej kapusty** /sũrũfka z k`iřũny kapusty/ - surówka przyrządzona z ukiszanej kapusty, marchwi, jabłek i przypraw

**Suszki** /sũřk`i/ - rz. nmos., warzywa lub owoce odpowiednio pokrojone i zasuszone

**Syrop** /syrũp/ - rz. mnż., bardzo słodki i gęsty płyn sporządzony z cukru i innych dodatków



**Szampan** /šampan/ -rz. mnż., białe musujące wino spożywane zwykle na specjalne okazje, (franc.)

**Szaszłyk** /šašuyk/ - rz. mnż., danie sporządzone z kawałków mięsa i warzyw nabijane na długie patyczki i upieczone

**Szczypiorek** /ščyp`iurek/ - rz. mnż., roślina o jadalnych rurkowatych liściach i bardzo ostrym smaku

**Sznicel** /šnycel/ - rz. mnż., potrawa z mięsa mielonego, (niem.)

**Szparagówka** /šparagufka/ - rz. żeń., gatunek fasoli

**Szumowiny** /šumov`iny/ - rz. nmos., piana zbierająca się na gotowanych w wodzie potrawach

**Szynka** /šynka/ - rz. żeń., gatunek wędliny sporządzonej z wieprzowiny, (niem.)

## Ś

**Śliwka** /šlifka/ - rz. żeń., owoc pestkowy o okrągłym lub podłużnym kształcie

**Śliwki na occie** /šlifk`i na uo`cy/ - śliwki w zalewie octowej

**Śliwowica** /šlivov`ica/ - rz. żeń., napój alkoholowy wyprodukowany ze śliwek

**Śniadanie** /šnodańy/ - rz. mnż., posiłek spożywany rano

**Święconka** /šviycũŋka/ - rz. żeń., potrawy święcone na Wielkanoc

## T

**Tajarki** || **talarki** /taiũrk`i || talũrk`i/ - rz. nmos., pokrojone w plastry ziemniaki i upieczone na blasze

**Tatar** /tatar/ - rz. mż., zob. befsztyk tatarski

**Tłuszcz** /tušč/ - rz. mnż., produkt spożywczy pochodzenia roślinnego lub zwierzęcego wykorzystywany do smażenia, gotowania lub pieczenia

**Torcik** /tũrcik/ - rz. mn̄., mały tort

**Torcik na zimno** /tũrcik na žimnũ/ - słodkie ciasto o okrągłym kształcie przyrządzone bez pieczenia

**Tort** /tũrt/ - rz. mn̄., rodzaj ciasta o okrągłym kształcie pieczonego zwykle na specjalne okazje, (miem.)

**Trunek** /trunek/ - rz. mn̄., określenie napoju alkoholowego, (niem.)

**Truskawka** /truskũfka/ - rz. żeń., owoc o niewielkim kształcie, czerwonej barwie i słodkim smaku

**Truskawki ze śmietaną i cukrem** /truskũfk`i ze śm`iytanũm i cukrym/ - deser sporządzony z truskawek wymieszanych z cukrem i śmietaną

**Twarożek ze szczypiorkiem** / tvarũžek ze śčyp`iũrk`iy/ - potrawa z twarożku wymieszanego ze szczypiorkiem

**Twaróg** /tvarũg/ - rz. mn̄., ser z mleka krowiego

## U

**Uszka** /uška/ - rz. nmos., potrawa z ciasta faszerowanego mięsem lub grzybami, która ma kształt uszka

**Uszka z barszczem** /uška z borščym/ - zob. barszcz z uszkami

**Udło** /utko/ - rz. mn̄., I część mięsa drobiowego, II potrawa z części mięsa drobiowego ugotowana lub upieczona

**Udziec** /uzyc/ - rz. mn̄., potrawa z uda zwierząt

## W

**Wafel** /vafel/ - rz. mn̄., I cienki, kruchy płat ciasta , II cienkie, kruche płaty ciasta przełożone masą

**Wafelek** /vafelyk/ - rz. mn̄., zob. wafel II

**Wałówka** /vauũfka/ - rz. żeń., potoczne określenie wyprawki żywnościowej

**Wanilia** /vañil`iũ/ - rz. żeń., aromatyczna przyprawa do ciast

**Waniliowy cukier** /vañil`iovy cuk`iyr/ - cukier z wanilii stosowany jako dodatek do słodkich ciast i deserów

**Warzywa** /važyva/ - rz. nmos., rośliny, które stanowią pożywienie człowieka

**Wata cukrowa** /vata cukrovo/ - słodka wata sporządzona z cukru

**Wątróbka** /vũntrũpka/ - rz. żeń., potrawa z wątroby wieprzowej, wołowej lub drobiowej

**Wędlina** /vyndl`ina/ - rz. żeń., wyrób spożywczy z różnego gatunku mięsa podawany zwykle jako dodatek do pieczywa

**Wieprzowina** /v`iypšov`ina/ - rz. żeń., mięso z trzody chlewnej wykorzystywane do przyrządzania potraw

**Wino** /v`ino/ - rz. mż., I napój alkoholowy sporządzony z owoców, II potocznie o winogronie

**Winogrono** /v`inogrũno/ - rz. mż., owoc winorośli

**Wiśnia** /v`išńũ/ - rz. żeń., niewielki owoc pestkowy o intensywnej czerwonej barwie i dużej zawartości soku

**Wiśnie w czekoladzie** /v`išńy v`čekulažy/ - wiśnie w polewie czekoladowej

**Wiśnie w likierze** /v`išńy v`lik`iży/ - nalewka alkoholowa z wiśni

**Włoszczyzna** /vuũščyžna/ - rz. żeń., mieszanka różnych gatunków warzyw

**Woda** /voda/ - rz. żeń., bezbarwna ciecz wykorzystywana do picia

**Woda mineralna** /voda m`ineralnũ/ - woda o wysokiej zawartości składników mineralnych wykorzystywana jako napój orzeźwiający

**Wołowina** /vũuov`ina/ - rz. żeń., mięso z krów wykorzystywane do przyrządzania wielu potraw

**Wóda** /vũda/ - rz. żeń., pogardliwe określenie wódki

**Wódka** /vũtka/ - rz. żeń., napój sporządzony ze spirytusu

**Wódka czysta** /vũtka čysto/ - wódka bez dodatków

**Wódka majona** /vũtka maiũno/ - wódka, która została doprawiona różnymi substancjami smakowymi

**Wrzątek** /vžũntek/ - rz. mnż., woda lub inny płyn zagotowany do temperatury stu stopni

**Wypieki** /vyp`iyk`i/ - rz. nmos., potoczne określenie słodkich, upieczonych ciast

**Wywar** /vyvar/ - rz. mnż., płyn, który pozostał z gotowania mięs lub warzyw

## **Z**

**Zacierka** /zũcyrka/ - rz. żeń., potrawa sporządzona z mąki i ugotowana zwykle na mleku

**Zakalec** /zakalyc/ - rz. mnż., potoczne określenie nieudanego wypieku

**Zakwas** /zakfas/ - rz. mnż., półprodukt w postaci zakwaszonego ciasta, który stanowi podstawę do wypieku chleba

**Zalewa** /zalyva/ - rz. żeń., woda doprawiona solą, cukrem, octem i przyprawami służąca do marynat

**Zapach do ciasta** /zapax dũ časta/ - zob. aromat do ciasta

**Zapiekanka** /zap`iykaŋka/ - rz. żeń., potrawa z bułki zapiekanej z grzybami i innymi składnikami

**Zasmażka** /zasmaška/ - rz. żeń., zaprawa do zup i sosów przygotowana z mąki i tłuszczu

**Zielenina** /žylyńinũ/ - rz. żeń., drobno pokrojone liście roślin zielonych stosowane jako dodatek do potraw

**Ziemiak** /žimńok/ - rz. mnż., zob. kartofel

**Ziemiaczana mąka** /z`imńočano mũŋka/ - zob. kartoflana mąka

**Ziemniaczany placek /z`imńoćany placek/** - zob. placek ziemniaczany

**Ziemniaczana zupa /żimńoćano zupa/** - zob. kartoflanka

**Zlewki /zlyfk`i/** - rz. nmos., potoczne określenie resztek z potraw płynnych

**Zrazy /zrazy/** - rz. nmos., potrawa z mięsa mielonego podawana zwykle z sosem

**Zupa /zupa/** - rz. żeń., płynna potrawa przyrządzona z różnych składników, które ugotowane są na wodzie

**Zupa na rosole /zupa na rosũly/** - zupa ugotowana na rosole

**Zupa zawieszista /zupa zav`iysistũ/** - potoczne określenie gęstej zupy

## **Ż**

**Żarcie /żarcy/** - rz. n., potoczne, pogardliwe określenie jedzenia

**Żeberka /żeberka/** - rz. nmos., **I** część z mięsa wieprzowego, **II** potrawa z żeberek

**Żelatyna /żylatyna/** - rz. żeń., substancja powodująca stężanie się potraw, (franc.)

**Żelki /żelk`i/** - rz. nmos., ciasteczki w postaci galaretek o różnym smaku

**Żółtko /żũtkũ/** - rz. n., część jajka

**Żur /żur/** - rz. mnż., zupa na zakwasie żytnim

**Żurek /żurek/** - rz. mnż., zob. żur

**Żurek z jajkiem / żurek z iaik`iym/** - żurek podawany z jajkiem ugotowanym na twardo

#### 4. Wnioski

W zaprezentowanym materiale, który liczy ponad osiemset haseł, występują pojedyncze wyrazy i zestawienia będące nazwami sprzętów kuchennych, produktów spożywczych i posiłków występujące w zasobie leksykalnym mieszkańców Draganowej.

Najliczniejszą grupę stanowią rzeczowniki, następnie zestawienia rzeczowników z przymiotnikami i rzeczowników z wyrażeniami przyimkowymi.

draganowa.info

## VI. ANALIZA I KLASYFIKACJA MATERIAŁU

### 1. Wstęp

Polszczyzna mówiona mieszkańców Draganowej, tak jak język, literacki posiada dwie grupy leksemów, które możemy podzielić na wyrazy niemotywowane i wyrazy motywowane.

Wyrazy niemotywowane (wyrazy niepodzielne słowotwórczo) „... mają tylko znaczenie leksykalne i nie można ich odnieść do innych wyrazów ...” [Strutyński 1998, 224].

Wyrazy motywowane (derywaty, formacje słowotwórcze, wyrazy pochodne, wyrazy podzielne słowotwórczo) to „... takie, które można formalnie i znaczeniowo odnieść do wyrazów motywujących i które oprócz znaczenia leksykalnego posiadają także znaczenie słowotwórcze i strukturalne ...” [Strutyński 1998, 226].

Wyrazy motywujące (wyrazy podstawowe) to „... wyrazy, do których można odnieść określone wyrazy motywowane ...” [Strutyński 1998, 226].

Wyrazy pochodne stanowią przedmiot analizy słowotwórczej i są zbudowane dwuczłonowo, a więc składają się z tematu słowotwórczego oraz formantu słowotwórczego.

Temat słowotwórczy (podstawa słowotwórcza) to „... człon wspólny derywatu i wyrazu podstawowego, czyli jest to ta część wyrazu motywującego, która weszła do wyrazu pochodnego ...” [Grzegorzczkova 1984, 16]. Jest najczęściej równy tematowi fleksyjnemu wyrazu podstawowego.

Formant słowotwórczy (wykładnik pochodności) to „... *element różniący wyraz motywowany od wyrazu motywującego ...*” [Strutyński 1998, 226]. Może nim być:

- a) morfem słowotwórczy (prefiks, interfiks, sufiks),
- b) skrócenie podstawy słowotwórczej,
- c) wymiana morfonologiczna,
- d) zmiana paradygmatu fleksyjnego,
- e) zmiana akcentu.

Ze względu na rodzaj formantu słowotwórczego wyróżnia się następujące typy derywacji [Grzegorzycowa 1984, 21]:

- a) **derywację afiksálną**, w której wykładnikiem jest morfem słowotwórczy,
- b) **derywację paradygmatyczną**, w której wykładnikiem jest zerowy morfem słowotwórczy lub zmiana paradygmatu fleksyjnego,
- c) **derywację alternacyjną**, w której wykładnikiem jest wymiana morfonologiczna,
- d) **derywację dezintegralną**, w której wykładnikiem jest odrzucenie jakiegoś elementu podstawy słowotwórczej,
- e) **derywację prozodyczną**, w której wykładnikiem jest zmiana akcentu.

Formant słowotwórczy może pełnić następujące funkcje [Strutyński 1998, 245]:

- a) **funkcję strukturalną**, która polega na zdolności formantu do tworzenia nowego wyrazu,
- b) **funkcję semantyczną**, która polega na zdolności formantu do nadawania wyrazowi motywowanemu nowego znaczenia, zmienionego w stosunku do znaczenia wyrazu motywującego,
- c) **funkcję syntaktyczną**, która polega na zdolności formantu do przeszerogowania wyrazu motywowanego do innej części mowy niż wyraz motywujący.



W oparciu o funkcje formantów słowotwórczych derywaty dzielą się na [Grzegorzyczkowa 1984, 28]:

- a) **formacje tautologiczne**, w których formant pełni funkcję wyłącznie strukturalną bez semantycznej i składniowej,
- b) **formacje transpozycyjne**, w których formant pełni tylko funkcję strukturalną i składniową bez semantycznej,
- c) **formacje modyfikacyjne**, w których formant oprócz funkcji strukturalnej ma funkcję semantyczną i nie pełni funkcji składniowej,
- d) **formacje mutacyjne**, w których formant obok funkcji strukturalnej pełni funkcję semantyczną i może mieć funkcję składniową.

Formacje słowotwórcze tworzone za pomocą wykładników pochodności o tej samej funkcji mają pewien wspólny element znaczeniowy zwany wartością kategorialną.

Wartość kategorialna to „... *ogólne znaczenie słowotwórcze formantu* ...” [Strutyński 1998, 247].

Pojęcie wartości kategorialnej prowadzi do pojęcia kategorii słowotwórczej i typu słowotwórczego.

Kategorię słowotwórczą definiuje się jako „*zbiór typów słowotwórczych z formantami o wspólnej wartości kategorialnej* ...” [Strutyński 1998, 248].

Typ słowotwórczy określa się jako „... *klasę wyrazów mających tę samą wartość kategorialną i ten sam wykładnik formalny* ...” [Grzegorzyczkowa 1984, 24].

Kategoria słowotwórcza jest pojęciem nadrzędnym w stosunku do typu słowotwórczego. W obrębie jednej kategorii słowotwórczej mogą występować różne typy słowotwórcze. Kategorie słowotwórcze wraz z typami słowotwórczymi właściwe dla danego języka tworzą system słowotwórczy.

Przy uwzględnieniu powyższych danych zostanie niżej przedstawiona analiza słowotwórcza wyrazów motywowanych, które występują polszczyźnie mówionej mieszkańców Draganowej według zasad zamieszczonych w pracy

R. Grzegorzycykowej „Zarys słowotwórstwa polskiego. Słowotwórstwo opisowe” {Warszawa 1984} i w zakresie wszystkich części mowy.

Analiza słowotwórcza derywatów polega na zestawieniu ich z wyrazami motywującymi, a następnie na wyodrębnieniu w wyrazach pochodnych podstaw słowotwórczych i formantów słowotwórczych.

Analizowany materiał wyrazowy będzie przedstawiony w następującej kolejności:

- 1) derywat w transkrypcji fonetycznej,
- 2) podstawowy temat fleksyjny wyrazu motywującego również w zapisie fonetycznym
- 3) struktura formantu w nawiasie kwadratowym.

Wyrazy pochodne zostaną przyporządkowane odpowiednim kategoriom i typom słowotwórczym.

## 2. Analiza słotwórcza.

### 2.1) Wyrazy powstałe w oparciu o formanty proste, afiksalne

#### A) sufiksy

##### sufiks KA

**derywaty odrzeczownikowe**, np. tac – ka : tac –y [KA – ka], xoxel – ka : xoxl` – i [KA – ka +WM – Ø : e], paštet – ka : paštet – u [KA – ka],

**derywaty odczasownikowe**, np. myi – ka : my – uy [ KA – ka + PF], zasmaš – ka : zasmaža – uy [ KA – ka + PF], začer – ka : začera – uy [KA – ka + PF]

**derywaty odprzymiotnikowe**, np. suuf – ka : surov – y [KA – ka + PF +WM – u:o],

**derywaty od wyrażeń przyimkowych**, np. podom - ka : po dom - u [KA – ka + PF]

##### sufiks ÓWKA

**derywaty odrzeczownikowe**, np. lod - ufka : lod - u [ KA – ufka], grox – ufka : grox – u [KA – ufka], krem – ufka : krem – u [ KA – ufka]

##### sufiks ARKA

**derywaty odrzeczownikowe**, np. flač – arka : flak – a [ KA – arka + WM – k:č], šm`ieć – arka : šm`ieć - a [ KA – arka]

**derywaty odczasownikowe**, np. suš – arka : sušy – uy [KA – arka + PF],  
zmyv – arka : zmyva – uy [ KA – arka + PF]

**sufiks ANKA**

**derywaty odrzeczownikowe**, np. škl – aŋka : šku – a [ KA – aŋka + WM – l :  
u], kaš – aŋka : kaš – y [ KA – aŋka]

**derywaty odczasownikowe**, np. gž – aŋka : gža – uy [ KA – aŋka]

**sufiks NICZKA**

**derywaty odrzeczownikowe**, np. sol – nička : sol – i [ KA – nička ], maš –  
nička : masu – a [ KA – nička + WM – š:s + SP]

**derywaty odczasownikowe**, np. zapal – nička : zapala – uy [KA – nička +  
PF]

**sufiks NICA**

**derywaty odrzeczownikowe**, np. stol – nica : stou – u [ KA – nica + WM –  
l:u], iaieč – nica : iai – a [ KA – nica + WM – e:Ø + SP]

**derywaty odczasownikowe**, np. šatkov – nica : šatkova – uy [ KA – nica +  
PF]

**sufiks AĽKA**

**derywaty odczasownikowe**, np. gž – auka : gža – uy [ KA – auka + PF]

**sufiks ALNICA**

**derywaty odczasownikowe**, np. krai – alńica : kraia – uy [ KA – alńica + PF]

**sufiks OWNICA**

**derywaty odrzeczownikowe**, np. tort – ovńica : tort – u [ KA – ovńica]

**sufiks EWKA**

**derywaty odczasownikowe**, np. munt – efka : munci- uy [ KA – efka + WM – t:ć + PF]

**sufiks OWA**

**derywaty odrzeczownikowe**, np. pařtet – ova : pařtet – u [ KA – ova], gaz – ova : gaz – u [ KA – ova]

**derywaty odczasownikowe**, np. ce3ak – ova : ce3`i – uy [ KA – ova + WM - 3 ; 3` + SP + PF]

**sufiks AK**

**derywaty odrzeczownikowe**, np. xleb – ak : xleb – a [ KA – ak], gl`in – ak : gl`in – y [ KA – ak + WM – Ń:n]

**derywaty odczasownikowe**, np. tas – ak : tasova – uy [ KA – ak + PF + SP]

### sufiks NIAK

**derywaty odrzeczownikowe**, np. kapuś –ńak : kapust – y [KA – ńak + WM – s:ś + SP], żeleź – ńak : żelaz – a [KA – ńak + WM – a:e, z:ż]

**derywaty odczasownikowe**, np. k`iše – ńak : k`iśi – uy [KA – ńak + PF + WM – ś:š, e:Ø]

### sufiks ACZEK

**derywaty odrzeczownikowe**, np. bań – aček : bańak – a [KA – aček + SP]

### sufiks ACZ

**derywaty odrzeczownikowe**, np. kou – ač : kou – a [KA – ač]

**derywaty odczasownikowe**, np. uotv`ier – ač : uotv`iera – uy [KA – ač + PF], poxuań – ač : poxuańa – uy [KA – ač + PF]

### sufiks EK

**derywaty odrzeczownikowe**, np. stou – ek : stou – u [KA – ek], cuk`ier – ek : cukr – u [KA – ek + WM – e:Ø, k:k` + SP], spod – ek : spod – u [KA – ek ], žur – ek : žur – u [KA – ek]

**derywaty odczasownikowe**, np. tuuč – ek : tuuk – uy [KA – ek + PF + WM – k:č], lei – ek : la – uy [KA – ek + PF + WM – e:Ø + SP]

### sufiks USZEK

**derywaty odrzeczownikowe**, np. garn – ušek : garnk – a [KA – ušek + SP],

### sufiks YK || IK

**derywaty odrzeczownikowe**, np. nož – yk : nož – a [ KA – yk ], v`idelč – yk : v`idelc – a [KA – yk + WM – c:č]

**derywaty odprzymiotnikowe**, np. xuodn – ik : xuodn – y [KA – ik + WM – n:n + PF]

### sufiks KO

**derywaty odrzeczownikowe**, np. iai – ko : iai – a [ KA – ko], část – ko : část-a [KA – ko]

### sufiks OWNIK

**derywaty odrzeczownikowe**, np. sok – ovník : sok – u [KA – ovník], mak – ovník : mak – u [KA – ovník]

### sufiks ARNIK

**derywaty odczasownikowe**, np. p`iek – arník : p`iek – uy [KA – arník + PF]

### sufiks ALNIK

**derywaty odczasownikowe**, np. zamraž – alník : zamraža – uy [KA – alník +PF]

### sufiks NIK

**derywaty odrzeczownikowe**, np. pop`iel – ník : pop`iou – u [KA – ník + WM – e:o, l:u], ser – ník : ser – a [KA – ník], iabueč – ník : iabuk – a [KA – ník + WM – e:Ø, k:č ]

### sufiks ONKA

**derywaty odczasownikowe**, np. kruš – oŋka : krušy– uy [KA – oŋka + PF],

### sufiks JERKA

**derywaty odrzeczownikowe**, np. sos` -ierka : sos – u [KA – ierka]

### sufiks INA || YNA

**derywaty odrzeczownikowe**, np. barań – ina : baran – a [KA – ina + WM – n:ń], uup` - ina : uup – y [KA – ina + WM – p`:p]

**derywaty odczasownikowe**, np. uoskrob`- ina : uoskroba – uy [KA – ina + WM – b`:b + PF]

**derywaty odprzymiotnikowe**, np. suoń – ina : suon – y [KA – ina + PF + WM – ń:n]

### sufiks OWINA

**derywaty odrzeczownikowe**, np. vou – ov`ina : vou – u [KA – ov`ina],



### sufiks ARZ

derywaty odrzeczownikowe, np. papryk – aż : papryk – i [KA – aż]

### sufiks OWIEC

derywaty odrzeczownikowe, np. mak – ov`iec : mak – u [KA – ov`iec], ser – ov`iec : ser – a [KA – ov`iec]

## **2.2) Wyrazy powstałe w oparciu o formanty złożone interfiksalno – sufikalne**

rzeczowniki złożone, np. sokov`iruka - sufiks KA + interfiks O, zlevozmyvak - sufiks AK + interfiks O

## **2.3) Wyrazy powstałe w oparciu o formanty paradygmatyczne (zmiana paradygmatu)**

derywaty odczasownikowe, np.: gžau – ka : gža – uy, uotv`ier – ač : uotv`iera – uy, ścer – ka : ścera – uy, kruš – oŋka : krušy – uy, začer – ka : začera - uy

derywaty odprzymiotnikowe, np. razov` - iec : razov – y, xuodń – ik : xuodn – y

derywaty odrzeczownikowe, np. pom`idor – ova : pom`idor – a, gaz – ova : gaz – u

## 2.4) Wyrazy powstałe w oparciu o formanty mieszane interfiksalnie - paradygmatyczne

korcocong - rzeczownik + interfiks Ø + czasownik

Z powyższego zestawienia wynika, że najczęściej wyrazów motywowanych powstało za pomocą sufiksów :**KA, ARKA, EK, IK // YK, INA, ICA**.

Duża grupa wyrazów została utworzona za pomocą formantów paradygmatycznych, złożonych i mieszanych.

Formant w wyrazach motywowanych pełni funkcję strukturalną, składniową i semantyczną, dlatego wyróżnia się następujące typy derywatów:

- **derywaty tautologiczne** – formant pełni wyłącznie funkcję strukturalną, przekształca podstawę słowotwórczą w derywat bez zmiany znaczenia i funkcji składniowej,
- **derywaty transpozycyjne** – formant pełni funkcję przekształcenia składniowego bez zmiany znaczenia leksykalnego,
- **derywaty modyfikacyjne** – formant może wnosić nową informację określającą,
- **derywaty mutacyjne** – formant może wnosić informację o zupełnie nowym w stosunku do podstawy desygnacie, wobec którego podstawa pełni funkcję określającą.

## 2.5) DERYWATY TRANSPOZYCYJNE

### I. kategoria nazw abstrakcyjnych cech

{NOMINA ESSENDI}

zapax

## 2.6) DERYWATY MODYFIKACYJNE

I. **kategoria nazw deminutywnych**, które informują o małym rozmiarze przedmiotów oznaczonych podstawą, np.:

babeč – ka, uyłžeč – ka, ščyp`ior – ek, žban – ek, b`iškopc`- ik, talyž – yk

II. **kategoria nazw żeńskich**, które opisują nazwy kobiet powstałe od nazw męskich, np.:

napoleũn – ka

## 2.7) DERYWATY MUTACYJNE

I. **kategoria nazw narzędzi** {NOMINA INSTRUMENTI}, będących nazwami urządzeń, przedmiotów i maszyn nazwanych ze względu na czynność, która przy ich pomocy jest wykonywana, np.:

Zapas – ka, pokryf– ka, lei – ek, tas – ak, zamraž – arka , tar – ka

## **II.kategoria nazw wytworów (rezultatów) i obiektów czynności {NOMINA PATIENTIS},**

### **▪ ODCZASOWNIKOWE**

**1) nazwy przedmiotów powstałych w wyniku czynności oznaczonej przez podstawę, np. :**

zaćer – ka, zasmaś- ka, posyp – ka, polev – ka, kruś – ũńka

**2) nazwy przedmiotów powstałych w wyniku działania pewnej czynności jako produkt uboczny, np.**

okrav – ek, oskrob` – ina

**3) nazwy przedmiotów będących podstawą wykonywania jakiejś czynności, np.:**

kišeń – ak, zapas – ka, p`iv – o, dokuat– ka

**III. kategoria nazw genetycznych, nazywających derywaty ze względu na relacje pochodzenia ze źródła wskazanego przez podstawę, np.:**

škl – ańka, kaš – ũńka, grox – ufka, papryk – aź, ser – ũnik, mak – ov`iec

**IV. kategoria nazw symilatywnych, to duża klasa derywatów nazywających przedmiot lub zjawisko ze względu na duże podobieństwo do innego przedmiotu lub zjawiska oznaczonego przez podstawę, np.:**

xleb – ak, vau – ek, stol – ũnica

V. **kategoria nazw miejsc {NOMINA LOCI}**, nazywa miejsca ze względu na przedmiot jakiejś czynności lub osoby, rzeczy, rośliny, które w danym miejscu znajdują się, przebywają, pracują itp., np.:

sol – níčka, cuk`ier – níca, tort – ovníca

VI. **kategoria nazw nosicieli i cech {NOMINA ATTRIBUTIVA}**, jest to klasa nazw osób, zwierząt, roślin, przedmiotów martwych i zjawisk utworzone ze względu na jakąś cechę charakterystyczną desygnatu.

#### ▪ **ODPRZYMIOTNIKOWE**

xuod – ník, sux – ar, suruf – ka, mak – ov`iec, kartofl – ańka, mikrofal – ufka, v`iśń - ufka

#### ▪ **ODRZECZOWNIKOWE**

Paštet – ka, maśl – ańka, goł – ůńka

### 2.8) **RZECZOWNIKI ZŁOŻONE**

Są to formacje pochodne od dwóch wyrazów, oparte na dwóch tematach słowotwórczych. Dziela się na [Strutyński 1998, 269]:

I. **Zestawienia:** są to dwuwyrzowe, ew. wielowyrzowe połączenia funkcjonujące w języku jako nierozzerwalna całość, np. kuchnia gazowa. Każdy element zestawienia zachowuje swoje morfologiczne właściwości oraz samodzielność akcentową. [ EJP, 1992, 104 ].np.:

pũm`idorovo zupa, lũne ćasto, b`ito śm`iytana, blaxa dũ p`iyčyño,

**II. złożenia** (są to wyrazy złożone, których pnie są połączone za pomocą interfiksów - i -, - o -, - u -, - y -), np.:

zlevozmývák

## 2.9) NEOSEMANTYZMY

**Neosemantyzmy**, ( nowoznaczniki ), czyli neologizmy znaczeniowe, to wyrazy lub wyrażenia użyte w nowym znaczeniu przenośnym . [ EJP, 1992, 222 ].

### **Klasyfikacja neosemantyzmów według cech przenośnych.**

#### **1. cecha przenośna - kształt :**

**uopatka** - kształtem przypomina łopatę

**uopůňka** - kształtem przypomina oponę

**ńecka** - kształtem przypomina wgłębienie w terenie

**uška** - kształtem przypominają uszy zwierzęce

#### **2. cecha przenośna - funkcja :**

**muynek** - jako przyrząd do mielenia

**čšepačka** - jako przyrząd do ubijania

**pšetak** - jako przyrząd do siania

**pšystafka** – jako nazwa potrawy podawanej przed daniem głównym

#### **3. cecha przenośna - analogiczność procesów i układów :**

**ŕityratka** - nawiązuje do literata

**nůšk`i** – jako nazwa potrawy

#### **4. cecha przenośna - struktura:**

**klyiik** – jako nazwa dietetycznej potrawy

**kožux** - jako nazwa wierzchniej warstwy na mleku

## 2.10) ZAPOŻYCZENIA

Zapozyczenia, pożyczki są to wszelkie elementy przejęte z innego języka ( głoski, fonemy, cząstki, wyrazy, wyrażenia, zwroty, znaczenia, konstrukcje składniowe ), [ EJP, 1992, 394 ].

Zapozyczenia dzielą się na:

1. **leksykalne** - z obcego języka przejmuje się jednocześnie formę i znaczenie wyrazu . Zmiany fonetyczne nie są brane pod uwagę.
2. **morfemowe** - takie zapozyczenia, które przejmują z obcego języka morfemy .
3. **strukturalne** - kalki i repliki
4. **semantyczne** - wyrazy polskie pod wpływem obcych odpowiedników otrzymują nowe odcienie znaczeniowe.

W zgromadzonym słownictwie występują zapozyczenia leksykalne i morfemowe.

### Zapozyczenia leksykalne:

**z angielskiego :** ekspres, boilyr

**z czeskiego :** možyš, robot, tasok

**z francuskiego :** kloš, , prod`iš, ründel, serv`is,

**z niemieckiego :** drušlok, fartux, kuxña, kufel, puxarek, taboret

**z rosyjskiego :** čain`ik

**z tureckiego :** imbryk

## ZapóŹyczenia morfemowe

**z francuskiego :** butelka, salatyрка, serveta, sosisyrka

**z łacińskiego :** cyrata

**z niemieckiego :** blaxa, brytfana, brytfanęka, flařka, kubek,  
menařka, taca, vaga, vaza

**z tureckiego :** fiłiřanęka

**z wloskiego:** baryuka, karafka

## 2.11) Wnioski

Głównym trzonem pracy jest analiza słowotwórcza zgromadzonego materiału. Zebrane słownictwo to 175 nazw sprzętów używanych w kuchni i ponad 700 nazw produktów i posiłków.

Leksemy zostały podzielone na rodzime i zapóŹczone. W obrębie wyrazów rodzimych dokonano podziału na wyrazy niemotywowane i wyrazy motywowane.

Na podstawie analizy słowotwórczej zgromadzonego materiału można stwierdzić, Źe najwięcej wyrazów powstało w oparciu o formanty afiksalne. Najwięcej wyrazów zostało utworzonych za pomocą sufiksu - KA, za pomocą sufiksu - EK i za pomocą sufiksu - ARKA.

Wyrazy motywowane zostały przyporządkowane odpowiednim formacjom i kategoriom słowotwórczym. Znaczna część wyrazów zakwalifikowanych zostało do formacji mutacyjnej - do kategorii nazw narzędzi, i kategorii nazw genetycznych.



Osobno przedstawione zostały zapożyczenia, neosemantyzmy i zestawienia.

Z przeprowadzonej analizy wynika, że bogactwo słownictwa gwarowego jeszcze długo decydować będzie o odrębności wiejskiego obszaru językowo – kulturowego.

draganowa.info

## VII. ZAKOŃCZENIE

Polszczyzna mówiona mieszkańców Draganowej składa się z dwóch systemów językowych, gwary i języka literackiego, które wzajemnie oddziałują na siebie. Granica pomiędzy językiem literackim a gwarą jest coraz mniej widoczna, bowiem mieszkańcy wsi na codzień stykają się z językiem ogólnopolskim czytając prasę, oglądając programy telewizyjne i słuchając audycji radiowych. Powoli staje się niewidoczny, kiedyś bardzo wyraźny, podział na mieszkańców wsi i miast.

Gwara, podobnie jak polszczyzna ogólna, zmienia się, wskutek czego niektóre wyrazy znikają z niej, a w ich miejsce pojawiają się nowe, które są znakami danych desygnatów.

Wobec tak szybko postępującego procesu zanikania gwar bardzo ważne stają się badania gwaroznawcze, które pozwolą utrwalić i zachować swoiste piękno języka mówionego mieszkańców wsi.

Niniejsza praca jest pierwszą, która dokładnie opracowuje leksykę gwarową mieszkańców Draganowej z zakresu nazw sprzętów kuchennych, produktów spożywczych i posiłków. Zgromadzone słownictwo zawiera nazwy, których obecnie rzadko się używa, np. **ceber**, **zalyvaika**, **zũcyrka** i nazwy bardzo popularne, często przez mieszkańców używane, np. **talyš**, **uyška**, **boršč**, **kũtlyt**. Wśród zgromadzonych nazw znajdują się również takie, które znane i popularne są wśród ludzi młodych, np. **m`ikser**, **danũk`i**.

Zgromadzone słownictwo może stać się podstawą do dalszych badań nad gwarą, która ciągle jest żywa i długo stanowić będzie o odrębności wiejskiego obszaru kulturowo-językowego.

## VIII. ANEKS

### 1. Wykaz map.

draganowa.info

**Mapa 1)** Draganowa w zachodniej części powiatu krośnieńskiego.

draganowa.info

## **2) Zdjęcia przedstawiające Draganowę.**

### **2.1) Panorama miejscowości.**

draganowa.info

## **2.2) Przyroda Draganowej.**

draganowa.info

**Las liściasty w Draganowej.**

draganowa.info

**Dąb jako pomnik przyrody.**

draganowa.info

**Rzeka Iwielka – fot. 1**



draganowa.info

**Rzeka Iwielka – fot. 2**

### **2.3) Budowle Draganowej.**

draganowa.info

**Kościół Matki Bożej Różancowej.**

draganowa.info

**Szkoła Podstawowa.**

draganowa.info

**Dom Ludowy.**

## **2.4) Zabytki Draganowej.**

draganowa.info

**Kapliczka z 1830 roku.**

draganowa.info

**Wnętrze kapliczki z 1830 roku.**

draganowa.info

**Widok kapliczki z 1912 roku.**

draganowa.info

**Widok kapliczki wybudowanej w 1964 roku.**



draganowa.info

**Widok kapliczki nadrzewnej.**

### 3) Wykaz tabel.

3.1) Tabela przedstawiająca zróżnicowanie społeczne mieszkańców Draganowej.

| PARAMETRY SOCJOLOGICZNE | DANE PROCENTOWE                       |   |   |               |
|-------------------------|---------------------------------------|---|---|---------------|
| Płeć                    | Kobiety                               |   | Mężczyźni                                   |               |
|                         | 60 %                                  |   | 40 %  |               |
| Wiek                    | Pokolenie najstarsze (powyżej 70 lat) | Pokolenie średnie (od 40 lat do 70 lat) | Pokolenie najmłodsze (poniżej 40 lat)       |               |
|                         | 10 %                                  | 60 %                                    | 30 %  |               |
| Pochodzenie społeczne   | Chłopskie                             | Robotniczo-chłopskie                    | Półinteligencki                             | Inteligentkie |
|                         | 20 %                                  | 78 %                                    | 2 %   | 0 %           |
| Wykształcenie           | Zawodowe                              |   | Średnie                                     | Wyższe        |
|                         | 50 %                                  |   | 45 %  | 5 %           |
| Wykonywany zawód        | Rolnictwo                             |   | Rolnictwo + inny zawód wykonywany w mieście |               |
|                         | 20 %                                  |   | 80 %  |               |

#### **4. Wykaz symboli**

**BPTJ** – Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego

**EJ** – Encyklopedia Językoznawstwa

**EJP** – Encyklopedia Języka Polskiego

**FP** – Filologia Polska

**JP** – Język Polski

**PJ** – Poradnik Językowy

**PF** – Poradnik Filologiczny

**PKJ PAU** – Prace Komisji Językowej Polskiej Akademii Nauk

**UJ** – Uniwersytet Jagielloński

**SWM** – Studia Warmińsko–Mazurskie

**ZN WSP** – Zeszyty Naukowe Wyższej Szkoły Pedagogicznej

#### **5. Wykaz informatorów**

- 1) Borek Małgorzata - 39
- 2) Jastrzębska Stanisława - 70
- 3) Jastrzębska Zofia - 90
- 4) Makoś Aleksandra – 12
- 5) Makoś Mariola – 38
- 6) Munia Czesław - 90
- 7) Munia Alfred – 56
- 8) Munia Zofia – 48
- 9) Munia Piotr - 23

## BIBLIOGRAFIA

- Arlet J. [1996] : **Gmina Chorkówka**. Krosno.
- Bartnicka – Dąbkowska B. [1965] : **Podstawowe wiadomości z dialektologii polskiej**. Warszawa.
- Bąk P. [1960] : **Słownictwo gwary okolic Kramsk na tle kultury ludowej**. Wrocław.
- Buttler D., Kurkowska H., Satkiewicz H. [1982] : **Kultura języka polskiego. Zagadnienia poprawności leksykalnej (Słownictwo rodzime)**. T. II. Warszawa.
- Cyran W. [1977] : **Tendencje słowotwórcze w gwarach polskich**. Łódź.
- Dejna K. [1973] : **Dialekty polskie**. Wrocław.
- Dejna K. [1981] : **Atlas polskich innowacji dialektalnych**. Warszawa – Łódź.
- Dejna K. [1998] : **Atlas gwar polskich. T. I. Małopolska**. Warszawa.
- Doroszewski W. [1953] : **Kwestionariusz do badań słownictwa ludowego**. Wrocław.
- Doroszewski W. [1954] : **Z zagadnień leksykografii polskiej**. Kraków.
- Doroszewski W. [1962 b] : **Przedmiot i metody dialektologii**  
[w:] *Studia i szkice językoznawcze*. Warszawa, s. 420 – 448.
- Dubisz S., Karaś H., Kolis N. [1995] : **Dialekty i gwary polskie (leksykon)**. Warszawa.
- Encyklopedia [1992] : **Encyklopedia języka polskiego**, pod red. S. Urbańczyka. Wrocław – Warszawa - Kraków.

- Encyklopedia językoznawstwa [1993] : **Encyklopedia językoznawstwa ogólnego**, pod red. K. Polańskiego. Wrocław – Warszawa – Kraków.
- Filin P. [1960] : **Wyraz gwarowy i jego granice**. PJ. z.VI, s.247 – 264.
- Frej S. [2001] : **Dzieje Draganowej**. Krosno.
- Grzegorzczkova R. [1984] : **Zarys słowotwórstwa polskiego. Słowotwórstwo opisowe**. Warszawa.
- Handke K., Rzetelska – Feleszko E. [1977] : **Przewodnik po językoznawstwie polskim**. Wrocław – Warszawa – Kraków – Gdańsk.
- Honowska M. [1957] : **Zarys klasyfikacji derywatów**. Wrocław.
- Kania S., Tokarski J. [1984] : **Zarys leksykologii i leksykografii polskiej**. Warszawa.
- Karłowicz J. [1900 – 1911] : **Słownik gwar polskich**. T. I – VI. Kraków.
- Kaś J. [1995] : **Interferencja leksykalna słownictwa gwarowego i ogólnopolskiego (na przykładzie gwar orawskich)** [w:] Rozprawy Habilitacyjne UJ, nr. 258. Kraków
- Kaś J. [1992] : **Społeczno -- językowe uwarunkowania interferencji leksykalnej słownictwa gwarowego i ogólnopolskiego** [w:] Język a kultura. T. VII. Wrocław, s. 95 – 102.
- Koprowski H. [1959] : **Tradycyjne przetwórstwo żywności**. Wrocław
- Krasowska M. [1975]: **Z badań nad nazwami sprzętów domowych w gwarach północno-wschodniej Polski** [w:] *Polszczyzna północno-wschodnia. Metodologia badań językowych*. ZN WSP Szczecin
- Kucała M. [1957] : **Porównawczy słownik trzech wsi małopolskich**. Wrocław.
- Kucała M. [1960] : **O słownictwie ludzi wyzbywających się gwary**.

- B PTJ XIX, s. 141 – 156.
- Kurek H. [1988] : **Jak się mówi na wsi, czyli kilka uwag o zanikaniu gwar (system fonetyczny)**. JP LXVIII, s. 50 – 54.
- Kurek H. [1995] : **Przemiany Językowe wsi regionu krośnieńskiego (studium socjolingwistyczne)**. Kraków.
- Kurek H. [1996] : **Ziemia krośnieńska w kulturze polskiej**. Kraków.
- Kurzowa Z. [1983] : **Polszczyzna Lwowa i kresów południowo – wschodnich do 1939 roku**. Warszawa – Kraków.
- Maciejewski J. [1969] : **Słownik chełmińsko – dobrzyński**. Toruń.
- Majewski E. [1893] : **Nazwy ludowe kartofla i ich słoworód**. PF z. IV
- Malinowski L. [1873] : **Przyczynki do dialektologii słowiańskiej. I. O gwarze opolskiej na Górnym Śląsku**. Lipsk.
- Małecki M., Nitsch K. [1934] : **Atlas językowy polskiego Podkarpacia**. Kraków
- MAGP [1957 – 1970] : **Mały atlas gwar polskich**, pod red. K. Nitscha i M. Karasia. T. I – XIII. Wrocław – Kraków.
- MSJP [1968] : **Mały słownik języka polskiego**, pod red. S. Skorupki, H. Auderskiej i Z. Łemiejkiej. Warszawa.
- Michalak J. [1996] : **Krosno i okolice**. Krosno.
- Michalak J. [1997] : **Dukla i okolice**. Krosno.
- Milewski T. [1965] : **Językoznawstwo**. Warszawa.
- Miodunka W. [1989] : **Podstawy leksykologii i leksykografii**. Warszawa.
- Nitsch K. [1915] : **Dialekty języka polskiego**. Kraków.
- Nitsch K. [1954] : **O wzajemnym stosunku gwar ludowych i języka literackiego** [w:] Wybór pism polonistycznych. T. I. Wrocław, s. 193 – 218.
- Piotrowski T. [1994] : **Z zagadnień leksykografii**. Warszawa.

- Pszczołkowska-Różanek H. [1975]: **Integracja słownictwa z zakresu gospodarstwa wiejskiego we wsiach Reptowo i Warchlino powiatu starogardzkiego**. ZN WSP Szczecin XIII. Prace Wydziału Humanistycznego z.5, s. 32-39
- Rogan-Chorzępa C. [1975]: **Integracja słownictwa z zakresu obrzędów i życia codziennego we wsi Chwarstnica pow. Gryfińskiego**. ZN WSP Szczecin XIII. Prace Wydziału Humanistycznego z.5, s.51-57.
- Rostafiński J. [1916] : **O nazwach éwikły, buraków i barszczu** [w:] Sprawozdanie z czynności i posiedzeń Polskiej Akademii Umiejętności XXI, nr.3.
- Rymut K. [1978] : **Nazwy miejscowe dawnego powiatu bieckiego**. Prace onomastyczne XXIII, s.
- Sarna W. [1898] : **Opis powiatu krośnieńskiego pod względem geograficzno – historycznym**. Przemyśl.
- Sierakowski W. [1983] : **Potrawy, ciasta i chleby ludowe w okolicach Kielc, Pińczowa i Jędrzejowa**. ZBWAK VII, s. 73-79
- Smyl J. [1969 – 1974] : **Polskie ludowe nazwy galarety i kromki chleba**. PF XIX
- Słownik [1958 – 1969] . **Słownik języka polskiego**, pod red. W. Doroszewskiego. T. I – XI. Warszawa.
- Słownik [1978 – 1981] : **Słownik języka polskiego**, pod red. M. Szymczaka. T. I – III. Warszawa.
- Słownik [1996- 2000]: **Słownik współczesnego języka polskiego**, pod red. B. Dunaja. T. I – II. Warszawa.
- Słownik gwar [1979 – 1991] : **Słownik gwar polskich**, pod red. M. Karasia. T. I – III. Wrocław – Warszawa – Kraków – Gdańsk.
- Strutyński J. [1998] : **Gramatyka polska**. Kraków.

- Sychta B. [1967 – 1973] : **Słownik gwar kaszubskich na tle kultury ludowej**. T. I – VII. Wrocław.
- Szymczak M. [1962 – 1973] : **Słownik gwary Domaniewka w powiecie łączymkim**. Cz. I – VIII. Wrocław – Warszawa – Kraków.
- Taszycki W. [1946] : **Słowiańskie nazwy miejscowe (Ustalenie podziału)**. PKJ PAU XXV. Kraków.
- Tokarski J. [1971] : **Słownictwo (teoria wyrazu)**. Warszawa.
- Urbańczyk S. [1953] : **Zarys dialektologii polskiej**. Warszawa.
- Urzędowe nazwy [1965] : **Urzędowe nazwy miejscowości i obiektów fizjograficznych : powiat krośnieński, województwo rzeszowskie**. Warszawa, s. 24 – 25.
- Walczak B. [1999] : **Zarys dziejów języka polskiego**. Wrocław.
- Wasilewska J. [1926] : **Jeszcze o sprawach słownictwa kucharskiego**. PJ
- Wesołowska D. [1978]: **Neosemantyzmy współczesnego języka polskiego**. Kraków.
- Woźny M. [1979] : **Gwarowe synonimy nazwy piekarnik**. PJ z IX
- Zaręba A. [1960] : **Słownik Starych Siółkovic w powiecie opolskim**. Kraków.